Августин Морето

**За презрение – презренье***Комедия в 3-х действиях*

*Пер.с исп. Т.Л.Щепкиной-Куперник*

**Действующие лица**

    Карлос, граф Урхельский.

    Полилья (Моль), грасьосо (шут).

    Граф Барселонский.

    Принц Беарнский.

    Дон Гастон, граф де Фокс.

    Диана.

    Синтия.

    Лаура.

    Фениса.

    Музыканты, певцы, дамы.

**Действие первое**

    Зала во дворце

**Сцена I**

*Входят Карлоси Полилья.*

**Карлос**. Рассудок можно потерять

    С такой причудницею странной!

**Полилья**. Да, в общем оборот нежданный!

    Не знаю, как мне вас понять.

    Всего два дня я в Барселоне.

    Приехав, тут же вас застал

    Предметом славы и похвал,

    Звездой на нашем небосклоне:

    Везде гремела вам хвала,

    Вы – знатный граф, герой при этом,

    В стихах и в прозе целым светом

    Воспеты ваши все дела.

    И вы – во власти злой кручины,

    Не рады этому всему, —

    Не постигаю, не пойму

    И не могу найти причины!

**Карлос**. Причина есть, Полилья, друг.

    Томит мне душу, угнетая,

    Не меланхолия простая:

    Отчаянье – вот мой недуг,

**Полилья**. Но как же я вас успокою

    Не надо волноваться так:

    Вы красны, как вареный рак!

**Карлос**. Не смейся над моей тоскою!

**Полилья**. Смеяться – я? Наоборот, —

    Хочу, чтоб веселей вы стали.

    Какой же повод для печали?

**Карлос**. Важнейший.

**Полилья**. Значит, есть расчет

    Повеситься иль утопиться.

**Карлос**. Брось шутки, или рассержусь.

**Полилья**. Простите, я хотел, божусь,

    Заставить вас развеселиться.

**Карлос**. Брось глупости, не будь шутом,

    Все расскажу тебе тогда я.

    Твой ум и острота большая

    Порукою мне служат в том,

    Что средство ты найдешь от боли, —

    Как находил его всегда,

    Когда я был в беде.

**Полилья**. Когда

    Была беда не больше моли.

    Но расскажите все сполна:

    Свалите груз тоски лакею, —

    Покажется, я думать смею,

    Не больше моли мне она.

**Карлос**. Так слушай же. Для Барселоны

    Покинул я родной предел.

    Услышать чудеса успел

    Я о наследнице короны,

    О том, что красоты такой

    Подобной в свете не найдется,

    Что вкруг Дианы так и вьется

    Поклонников блестящих рой,

    Стараясь превзойти друг друга

    Богатством празднеств и забав,

    Чтоб, одного из них избрав,

    Она взяла себе супруга.

**Полилья**. Я знаю, в этих торжествах

    Вы также приняли участье.

    Хотя вы не искали счастья, —

    Оно всегда у вас в руках.

    Блеск славный вашего герба

    Вы возвеличить лишь хотели,

    Всегда вы достигали цели,

    Победу вам дает судьба.

**Карлос**. Но слушай о моем страданье…

**Полилья**. Не влюблены ль уж вы?

**Карлос**. Влюблен!

**Полилья**. Ах, что за ужас! Я сражен!

**Карлос**. Но слушай же…

**Полилья**. Я весь вниманье.

**Карлос**. Ну, так вот: еще в Уржеле

    До отъезда я услышал,

    Что Дианою пленились

    Граф де Фокс и принц Беарнский,

    [И поклонников графини

    Щедрость и великолепье

    Изумленьем поражали

    Все окрестные края.

    Слыша от молвы стоустой,

    Как горят любовью страстной

    Два таких прекрасных принца,

    Что и зависть хвалит их, —]

    Захотел я сам проверить,

    Что причиною их чувства:

    Вкус, могущество молвы

    Иль красы небесной сила?

    Я приехал в Барселону,

    Во дворец явился к графу

    И красавицу увидел.

    Не затрепетало сердце,

    Сразу не пленился взор:

    Показалась мне она

    Безразличной и холодной,

    Без особых недостатков,

    [Без особых совершенств, —

    Из таких, кому рассудок,

    Увидав, как любят их,

    В оправданье увлеченья

    Приписать его готов

    Случаю или капризу.]

    Но уж раз я очутился

    Там, где мерялись отвагой,

    Чтоб пленительной Дианы

    Благосклонность заслужить,

    Принужден был – не любовью,

    Долгом рыцарским – принять я

    В состязаниях участье

    В честь богини той, чью власть

    Мне признать повелевала

    Не любовь, а честь моя.

    Но победу за победой

    Посылала мне судьба:

    Соискателей влюбленных

    Затмевал я постоянно,

    И всегда венец был мой.

    Глас народа за победы

    Стал корону мне сулить,

    [Приписав мои удачи

    Личным доблестям моим.

    Было тут слепое счастье,

    И соперники мои

    Больше славы заслужили!

    Не мечтал я о победе,

    Не хватало мне любви,

    Страсти той, с какою оба

    Этой чести добивались.

    Но судьба в своем коварстве

    Тем удачу посылает,

    Кто не гонится за ней.]

    Так я всеми был прославлен,

    И одна Диана только

    Оставалась равнодушной

    И суровой неизменно;

    И хоть подвиги мои

    Совершал я в честь графини,

    Их она не замечала, —

    Я не только что любви,

    Благодарности не видел.

    Столько было в ней презренья,

    Что не я один, – на это

    Изумлялись все кругом.

    И ее пренебреженье

    Преступало все границы

    Воспитанья и приличья

    [И переходило в грубость.

    У прекрасных дам обычно

    Повеленья два пути:

    Первый – это невниманье,

    Благосклонность – путь второй.

    Коль они благоразумны,

    То умеют ножку ставить

    Так уверенно и точно,

    Чтобы в крайность им не впасть.

    Коль они, увлекшись, ножку

    Слишком далеко поставят.

    Перейдут они границы

    Благосклонности, – и это

    Легкомыслием сочтут.

    Если ж слишком уж отступят,

    То впадают в неучтивость.

    Так ошиблась и Диана.

    Это ей и помешало

    Проявить ко мне – уж если

    Не любовь – то хоть вниманье,

    Я ж решил его добиться,

    Я удваивал усилья,

    Новых подвигов искал,

    Чтоб пленить ее отвагой, —

    Но ничто не помогало],

    И красавицы презренье

    Становилось все заметней.

    Стал я правды добиваться:

    Может быть, меня Диана

    Презирает, ненавидит

    За невольную обиду?

    И узнал я, что она,

    Одаренная блестяще,

    С юных лет уж изучает

    Философии законы,

    И из этих-то занятий

    И из чтенья древних басен

    Зародилось в ней презренье

    Ко всему мужскому роду,

    Родилось негодованье

    Против общего порядка,

    Против той Любви, что держит

    Во вселенной, в мирозданье

    Все живущее в плену.

    И она в упорстве стойком

    Утверждает, что для женщин

    Преступление – любовь.

    Так что, хоть она, графиня,

    Как наследница короны,

    И должна избрать супруга,

    Чтобы трон с ним разделить, —

    От всего она готова

    Отказаться, чтоб не видеть,

    Как над гордостью надменной

    Кто-нибудь восторжествует.

    [И графиня обратила

    Свой дворец в леса Дианы:

    В нем живут с ней только нимфы,

    Дам своих науке строгой

    Учит день и ночь она.

    На стенах ее покоев

    Лишь одни изображенья

    Нимф, бегущих от любви.

    Вот, спасаясь от объятий

    Аполлона, мчится Дафна,

    Там Анаксарету видишь,

    Превратившуюся в камень;

    Там ты видишь Аретузу,

    Что, за нежный плач Алфея

    Гордыми платя слезами,

    Растеклась в источник чистый…[[23]](http://maxima-library.org/htmlbook/318670/318670.html#n_23)

    Граф, отец ее, увидя,

    Что упорней в заблужденье

    С каждым днем его Диана,

    И не слушает рассудка,

    И его не внемлет просьбам,

    И в такой впадает гнев,

    Только о любви с ней станут

    Говорить, – бояться начал,

    Чтобы яростным безумьем

    Не окончилось все это.

    Осторожности вверяясь,

    Он решился на попытку:

    Пригласил обоих принцев

    В той надежде, что забавы,

    Торжества, увеселенья

    B честь ее – без уговоров

    И без просьб – ее заставят

    Обратить на них вниманье,

    Что сама природа вступит

    С ней в борьбу в конце концов.

    Страсть, и лесть, и поклоненье,

    Объясненья, вздохи, слезы

    В ней пробудят благодарность

    Иль хотя бы чувство долга…

    Там, где разум уж не в силах

    Победить упрямство, лучше

    Не насиловать его,

    Предоставив постепенно

    Самому с собой бороться…

    Коль доводит человека

    Неразумье до ошибки,

    Пусть он сам себя признает

    Побежденным, – это лучше, —

    Точно так же, кто в потемках

    Хочет путь найти, не лучше ль,

    Чтоб, упав, обрел он выход?]

    Убедившись, что презренье

    Относилось не ко мне,

    А в ее натуре крылось,

    Я, конечно, стал спокойней

    И уж так настойчив не был.

    Размышлять я стал над этим

    Необычным настроеньем.

    Таково уж, видно, свойство

    Нашей низменной природы,

    Что красавица, к которой

    Равнодушен был я прежде,

    Мне иной уже казалась,

    Мне казалась совершенством,

    Как узнал я, что надменно

    Всем она пренебрегает.

    О, как низки наши страсти!

    Как бы ни было прекрасно

    То, что нам легко доступно,

    Нас влечет всегда к тому,

    Что нам в руки не дается,

    И особенно мы ценим

    Эту трудность достиженья.

    Мне Диана с каждым разом

    Все прекраснее казалась,

    И огонь любви в груди

    Разгораться стал сильнее.

    Я, дивясь на это пламя,

    Стал искать ему причины

    И нашел, что снег презренья,

    Переменчивость и холод

    Разожгли во мне пожар.

    [Вот пример и поученье,

    Чтобы мы не забывались!

    Кто уверенно решил,

    Что под хладною золою

    Схоронил любовь свою, —

    Знай, обманчивы надежды!

    Коль любовь горит от снега,

    Можно ль пеплу доверять?

    И, смущен своею страстью,

    Вопросил свое я сердце:

    Сердце, сердце, что же это

    За измена? Что с тобой?

    Вот предательские чувства!

    Равнодушное к бесстрастной,

    Ты жестокою пленилось?

    Привлекла твое вниманье

    Горькая неблагодарность?..

    Или красоту ее

    В ней суровость возвышает?

    Без презренья безразлична,

    А с презрением чарует?

    Иль презренье не обида?

    Иль насмешница не сердит?

    Не влекла меня любезность,

    А враждебность привлекает?

    Не лишает ли жестокость

    Дивной силы красоту?

    Для меня ужель величье

    В том, что низко в ней самой

    Ненавистна тирания, —

    Как же побежден я ею?

    Что же это?.. Не любовь ли?

    Неужели тирания

    Может быть для нас прекрасной?

    Нет, неправда, я не верю!

    Это – не любовь – о нет!

    Невозможно, чтоб меня

    Привлекла бесчеловечность,

    А божественность меж тем

    Сердца тронуть не могла бы!

    Что ж это?.. Не пламя ль это?

    Да, мой пыл тому свидетель,

    Но ведь лед не зажигает?

    Да! Так сердце говорит.

    А рассудок отвечает:

    Быть не может, невозможно!

    Что же это? Что? Желанье?

    Но чего?.. Желанье смерти!

    Не могу ж любить недуг свой.

    Что же будет?.. Страсть к тому,

    Что бежит меня жестоко?..

    Нет, не допустило б сердце!

    Что ж?.. Борьба?.. Нет! Что же это?

    Что ты думаешь, душа?..]

    Это – низость наших чувств,

    Тут вина природы нашей,

    Что в надменности своей

    Все, что мнится ей высоким,

    Подчинить себе стремится.

    Увидав, что это сердце,

    Неподатливое ласке,

    Мучится она желаньем

    Победить, хоть трудно это.

    А желанье, к сожаленью,

    Часто так с любовью схоже, —

    Ибо так же страждет, жаждет

    И не лишено тех чувств,

    Что роднят его с любовью.

    [Так рассудок рассуждает —

    Недостойная же страсть

    Поражает мой рассудок,

    Вырывая разум с корнем

    И меня лишая силы.]

    Но любовь ли это чувство,

    [Снег ли, пламя или пепел – ]

    Я сгораю, отдаюсь

    Власти мстительной любви,

    Позабыв покой свободы.

    Без надежды, без утех,

    Я в безмолвии страдаю,

    Сам себя я отдал в жертву

    Этим мукам, этой пытке. Сам себе я создал муку,

    Страсть моя – как гром небесный,

    Что мой разум поразил.

    Он утратил власть над сердцем,

    И моя слепая страсть

    То взлетает так высоко,

    То свергается так низко

    От суровости жестокой,

    Тирании и презренья.

    Умираю я… не столько

    От любви, как от сознанья,

    Что меня влечет не прелесть,

    А ее пренебреженье.

**Полилья**. Слушал я с большим вниманьем,

    И совсем не удивляюсь:

    Каждый день мы это видим.

    Вот пример: я был мальчишкой.

    Осенью у нас, бывало,

    Собирали виноград.

    Все им вволю обжирались…

    И тогда мне совершенно

    Не хотелось винограду;

    А зимой его обычно

    В кухню вешали на сушку:

    Так, когда висели кисти

    Высоко под потолком,

    До безумия хотелось

    Мне полакомиться ими,

    Так что раз полезть я вздумал,

    Чтоб достать их, – да свалился

    И сломал себе ребро.

**Карлос**. Для меня не утешенье,

    Что естественно дурное.

**Полилья**. Но, скажите мне, с другими

    Ласковей она?

**Карлос**. О нет!

**Полилья**. Что ж, они согласья молят?

**Карлос**. Победить мечтают оба.

**Полилья**. Скоро свалится, побиться

    Об заклад.

**Карлос**. Но почему?

**Полилья**. Потому что уж созрела.

**Карлос**. Как же это?

**Полилья**. Вот пример:

    Верно, вы видали фигу

    На смоковнице высокой,

    Как в нее швыряли камни,

    Чтобы сбить ее, мальчишки?

    Чем была упрямей фига,

    Тем удары чаще были;

    И, конечно, сбили первой

    Ту, что всех была спелее.

    Здесь случится точно так же:

    Крепко держится она,

    Высоко еще при этом, —

    Вы попасть в нее хотите,

    Целятся другие также.

    Чем сильней сопротивленье,

    Тем сильней паденье будет.

    Важно, кто ее поднимет,

    Свалится ж она наверно, —

    Чем хотите, поклянусь.

**Карлос**. Граф-отец идет сюда.

**Полилья**. Да, с ним вместе принц Беарнский,

    Также дон Гастон де Фокс.

**Карлос**. И никто из них не знает,

    Как во мне бушует страсть.

    Скрыл глубоко под молчаньем

    Я змею моих страданий.

**Полилья**. Это ваш труднейший подвиг:

    Страсть скрывать не так легко.

    Как, по-вашему, что значит,

    Что слепыми называют

    Всех влюбленных?..

**Карлос**. Вероятно,

    Потому, что заблужденья

    Своего они не видят.

**Полилья**. Нет, не то.

**Карлос**. Так почему же?

**Полилья**. Потому что тот, кто любит,

    На слепца всегда похож.

**Карлос**. Чем?

**Полилья**. Рассказ свой нудный тянет,

    Как и тот о божьей страсти,

    Он на каждом перекрестке.

**Сцена II**

**Входят граф Барселонский, принц Беарнский и дон Гастон де Фокс.**

**Граф Барселонский**. Друзья мои, обдумав беспристрастно,

    Я должен больше горевать, чем вы:

    Мои желанья, просьбы – все напрасно,

    Смягчить Диану я не мог, увы.

    Не в силах никакие убежденья

    Сломить ее слепого заблужденья.

    Я власть отца употребить не смею.

    Все доводы откинув и презрев,

    Лишь о любви заговорю я с нею,

    Она впадает в непонятный гнев.

    Любовь Диана низостью считает,

    И браку смерть она предпочитает!

    Я делал все, чтоб образумить дочь,—

    Но тут ничто не в силах нам помочь.

**Дон Гастон**. Вся эта резкость взглядов и понятий

    Лишь плод ее усиленных занятий;

    Врачом ей будет время неизбежно,

    Не следует смотреть так безнадежно.

**Граф Барселонский**. Быть может, граф де Фокс,

    что вы и правы,

    Но поощрять вас неудобно мне

    Здесь даром тратить время на забавы,

    Тогда как вы нужны своей стране.

**Принц Беарнский**. Сеньор, позвольте мне не согласиться:

    Такой каприз не может вечно длиться,

    Хоть победить его огромный труд,—

    Затем я и приехал из Беарна.

    Моя задача очень благодарна.

    Все постоянство ей отдам мое.

    Графиню чтить я рад моим служеньем,

    Непостоянство было б униженьем

    Моей любви и красоты ее.

**Карлос**. Ответ влюбленного и кабальеро!

    Я не могу не взять с него примера,

    И хоть любовью пылкой не влеком,

    Но с принцем я вполне согласен в том,

    Что положить конец увеселеньям

    Теперь графине было б оскорбленьем.

**Граф Барселонский**. Я повторяю, совесть не дает

    Мне позволять вам действовать напрасно,

    Когда ее сопротивленье ясно.

    Ведь если доблесть, красота, почет

    Ее на миг хоть тронуть не сумели, —

    Как думаете вы добиться цели?

**Полилья**. Сеньор! Подчас бывает и дурак

    Проводником неоспоримых истин.

    Мне разрешите, и устрою так,

    Что за одним из тех, кто ненавистен

    Ее душе, противен, как чума,

    В слезах графиня кинется сама.

**Граф Барселонский**. Как это сделать?

**Полилья**. Э, пустое дело!

    Нелепо (утверждаю это смело)

    Оказывать неблагодарной честь:

    Пиры, турниры, восхваленья, лесть,

    Мечты, стихи, признанья страсти робкой —

    Ведь это сытого кормить похлебкой.

    Но, чтоб сломить графиню, средство есть.

    Ее в высокой башне заключите,

    Четыре дня ей не давайте есть,

    На пятый к ней поклонников впустите.

    Пусть добровольно выберет она:

    У одного в руках – два каплуна,

    А у другого – сочный бок бараний, —

    Не надо будет тут иных стараний,

    Пусть лопну я, коль за одним из двух

    Красотка не помчится во весь дух!

**Карлос**. Молчи ты, шут!

**Полилья**. При чем тут шутовство?

    Я средство дал, – испробуйте его.

    Вот так пусть голод красоту добудет,

    Просить ее недолго надо будет —

    Ей будет мил дорожный плащ любой,

    Лишь был бы он украшен ветчиной.

**Принц Беарнский**. Сеньор, я об одном просить вас смею

    И также просьбу графа передам:

    Мы до сих пор не говорили с нею.

    Возможность эту предоставьте нам:

    Быть может, мы уговорим Диану.

**Граф Барселонский**. Я в этом вам препятствовать не стану.

    Хотя, конечно, встретите отказ, —

    Но я ее заставлю слушать вас.

    Вступайте же с судьбой в единоборство,

    Пытайтесь победить ее упорство,

    Ищите всевозможных вы путей,

    Чтоб справиться с упрямицей моей.

    Я буду счастлив, коль найдется средство

    Мне быть спокойным за мое наследство. (*Уходит*.)

**Сцена III**

**Принц Беарнский, дон Гастон, Карлос, Полилья.**

**Принц Беарнский**. Друзья, сломить красавицы каприз

    Для нас для всех отныне дело чести.

    Вперед без страха – смелости девиз!

    Давайте с ней поговорим все вместе.

**Карлос**. Я с вами все старанья разделю,

    Но не стремленья: я ведь не люблю.

**Дон Гастон**. Но если не горите вы любовью,

    Успеха средство подскажите нам:

    Давать советы легче хладнокровью.

**Карлос**. Простите, но совета я не дам:

    Хоть средство есть, притом весьма простое,

    Но как мне вам открыть его? Вас двое.

**Принц Беарнский**. Вы правы.

**Дон Гастон**. Так, мой принц, скорей идем

    Изобретать ей новые забавы.

**Принц Беарнский**. Ее презренье сжечь любви огнем!

**Дон Гастон**. И холод растопить потоком лавы!

**Карлос**. Я с вами.

**Принц Беарнский**. Так! И мы добьемся славы!

**Карлос**. И пусть избранника победа ждет.

*Принц и дон Гастон уходят.*

**Полилья**. Что это значит? Что тут за расчет?

    Зачем любовь свою скрывать?

**Карлос**. Полилья,

    Я, чтоб ее презренье превозмочь,

    Совсем другие приложу усилья.

    Идем со мной, ты должен мне помочь.

**Полилья**. Охотно!

**Карлос**. Ты пройдешь…

**Полилья**. Куда угодно!

**Карлос**. В покои к ней пробраться ты изволь!

**Полилья**. Недаром же мое прозванье – Моль.

    Хоть к ней в одежду заберусь свободно.

**Карлос**. Любви моей окажешь помощь тем.

**Полилья**. Идем! Пускай клубок интриги вьется.

    Спокойны будьте, – если уж придется,

    Я в нем, как моль, всю внутренность проем!

*Уходят.*

    Комната Дианы

**Сцена IV**

**Входят музыканты, певцы, Диана, Синтия, Лаура и другие дамы.**

**Певцы**.

*Прекрасная Дафна бежит,*

*Смеясь над любовию Феба.*

*Пусть луч солнца разит ее с неба,*

*Но тень лавра ее защитит.*

**Диана**. Вот превосходные слова!

    Презренье честное мне мило.

    Где женщина, чтобы любила?

    В какой душе любовь жива?

**Синтия** (*в сторону*). Своей фантазии в угоду

    Любовь преследует она,

    Как будто бы ей власть дана

    Исправить самое природу.

**Диана**. Но продолжайте песню эту.

    Тот, кто писал ее слова,

    Все козни злого божества

    Прекрасно открывает свету.

**Певцы**.

*От благодарности до страсти два шага;*

*Но благодарности не знает*

*Та, что опасного врага*

*Своим презреньем побеждает.*

**Диана**. Как верно! Ведь любовь – дитя,

    А благодарность, понемногу

    Его доверье обретя,

    Дитя выводит на дорогу.

    За благодарностью – готовь

    Любезность милую в замену…

    А кто заплатит за любовь,

    Тот начинает знать ей цену!

    Коль благодарность велика,

    То, значит, женщине понятно,

    Что быть любимою приятно:

    Тут и любовь недалека.

**Синтия**. Нет, благодарность нам, как долг,

    Диктует разум благородный;

    Любовь – другое, пыл свободный,

    Когда рассудка голос смолк.

    Два эти чувства не едины,

    Различны цели и причины,

    И страсть тут может в их борьбе

    Рассудок подчинить себе.

**Диана**. Но без любви есть уваженье…

    Отлично знаю я сама,

    Что благодарность – плод ума,

    Любовь же есть души движенье.

    Не стану спорить бесполезно

    О том, что их делить нельзя;

    Но, Синтия, тут близко бездна,

    Грозит опасности стезя.

    Kтo в безопасности уверен,

    Тем часто верный путь утерян.

    Самонадеянно вперед

    Он к гибели своей идет.

**Синтия**. Неблагодарность – тяжкий грех

    И правил чести нарушенье.

**Диана**. А благодарность – искушенье,

    Что к гибели влечет нас всех.

**Синтия**. Я порицаю мысль такую.

**Диана**. Я безрассудно не рискую.

**Синтия**. И ты, чтоб риск предотвратить,

    Закон готова преступить?

**Диана**. Да, если встала, угрожая,

    Опасность страшная такая.

**Синтия**. Неблагодарности вина

    Гораздо более страшна.

**Диана**. Проступок – быть неблагодарной,

    Но преступленье – полюбить!

**Синтия**. Ведь может уваженье быть

    Без примеси любви коварной?

**Диана**. Нет, уважение должно

    В любовь наверно превратиться.

**Синтия**. Ведь может все ж таки оно

    На полпути остановиться?

**Диана**. Кто начал падать, суждено

    Ему уж до конца скатиться.

**Синтия**. Не лучше ль все же соблюсти

    Нам благодарности законы, —

    Любви же всякие препоны

    Стараться ставить на пути?

**Диана**. Нет! Это все неосторожно:

    Открыть любви ты бойся дверь;

    Да, не впустить ее – возможно,

    Но выгнать уж нельзя, поверь.

**Синтия**. Уж если это неизбежно,

    Решусь я лучше полюбить,

    Чем уважения лишить

    Того, кто так полюбит нежно.

**Диана**. Ты – полюбить?.. Да с кем ты? Где ты?

    Забыла все мои запреты?

    При мне об этом говорить?

    Нет, этого не может быть!

    Лаура! Дальше, не допеты

    Любимой песенки куплеты.

**Певцы**

*К любви не попадайтесь в сети,*

*Хотя она – дитя на вид,*

*Но надо всем, что есть на свете.*

*Она владычицей царит*.

**Сцена V**

**Входит Полилья, одетый шутовским доктором.**

**Полилья** (*в сторону*). Ну, кинусь прямо как с разбега

    Смелей за дело, черт возьми!

**Диана**. Кто там вошел? Кто это?

**Полилья**. Еgо!

**Диана**. Да кто же вы?

**Полилья**. Mihi, vel mi

    Scholasticus inamoratus…

**Диана**. Влюбленный… Если так – назад;

    Сюда нельзя.

**Полилья**. О, виноват.

    Хотел сказать: escarmentatus[[24]](http://maxima-library.org/htmlbook/318670/318670.html" \l "n_24" \o "Слова латинские. Полилья изъясняется на испорченной латыни. Перевод: \«Я. – Кто? Мне. Я – влюбленный студент, проученный\».).

**Диана**. Но кто вас проучил? И в чем?

**Полилья**. Злодей амур: урок получен,

    Так здорово я был проучен,

    Что стал с тех пар любви врачом.

    Хочу я справиться с любовью,

    Она весьма вредит здоровью.

**Диана**. Какой же ветер вас занес?

**Полилья**. Пришел из некоего loco[[25]](http://maxima-library.org/htmlbook/318670/318670.html" \l "n_25" \o "Места.),

    Сиречь из места, что далеко…

    Но продолжайте свой допрос.

**Диана**. Зачем вы здесь?

**Полилья**. Я слышал всюду,

    Что вам дивятся, точно чуду.

    Решил проверить глас молвы.

**Диана**. Где ж про меня слыхали вы?

**Полилья**. Я? В Акапулько[[26]](http://maxima-library.org/htmlbook/318670/318670.html#n_26).

**Диана**. Это где?

**Полилья**. Там… это где-то на воде,

    Так от Тортосы в полумиле!

    Меня желания томили

    В любовной помогать беде.

    От этого дурного зуда

    Найти лекарство было б чудо.

    О, сколько бы сердец я спас

    От смертоносной этой раны!

    Так, на почтовых до Гаваны[[27]](http://maxima-library.org/htmlbook/318670/318670.html#n_27),

    Переплывая океаны,

    Решил добраться я до вас:

    Чтобы набраться знаний новых

    И вашим стать учеником.

**Диана**. Как, до Гаваны на почтовых?

**Полилья**. Да, а оттуда шел пешком.

    Так добрался до Таррагоны,

    Шутя дошел до Барселоны —

    Дорога летом благодать.

    И вот – молю мне ручку дать.

**Диана**. И что же? Глас молвы был верен?

    Как вы нашли меня?

**Полилья**. Мой бог!

    Я ослеплен, сражен, растерян, —

    Такой красы я ждать не мог.

    Стрелы прекрасней не бывало

    В колчане хитрого божка,

    Чем ваша правая рука…

    Вот разве левая, пожалуй…

**Диана**. Однако вы большой шутник.

**Полилья**. А вам мой разговор по нраву?

**Диана**. О да!

**Полилья**. Купите же забаву,

    Расход тут будет не велик.

    Вам предложить себя могу я:

    Пожизненно владейте мной.

**Диана**. Вот как! Какою же ценой?

**Полилья**. Ценою… только поцелуя.

    Ох, что я! Нет! Что ни толкуй, —

    Нет, нет, за все богатства мира.

**Диана**. Но почему?

**Полилья**. Нет! Поцелуй

    Для крыс любви кусочек сыра:

    За ним сокрыта западня.

**Диана**. Служить хотите у меня?

**Полилья**. Но только в должности почетной.

**Диана**. Я вас могу принять в свой штат.

    Вы – доктор?

**Полилья**. Буду им охотно,

    Пока – теорией богат.

**Диана**. Ну, если пациента ранит

    Любовь смертельною стрелой,

    Чем лечите в беде такой?

**Полилья**. От белой мази легче станет.

**Диана**. А почему?

**Полилья**. Суть не хитра:

    Ведь очень много серебра

    Положено в ее основе.

**Диана**. А вы с амуром не в ладах?

**Полилья**. Ох! При одном лишь этом слове

    Я чувствую смертельный страх.

    Себе подобных много вижу —

    Так, Аверроэс[[28]](http://maxima-library.org/htmlbook/318670/318670.html#n_28), он любовь

    Считает за нарыв, за грыжу,

    За сок дурной, что портит кровь;

    Любовь, поверьте мне, сеньора,

    Ужасней труса, глада, мора,

    Всего лишает нас она:

    Волос, покоя, денег, сна,

    Она – тоска, страданий бремя, —

    И могут исцелить ее

    Молитвы только, или время,

    Или лечебное питье.

**Диана** (*дамам*). Вот нам такого-то и надо.

    Отлично он меня развлек.

    Как ваше имя?

**Полилья**. Лоскуток[[29]](http://maxima-library.org/htmlbook/318670/318670.html#n_29).

**Диана**. Я, Лоскуток, вам очень рада.

**Полилья**. Служить при дамах я рожден.

    (*В сторону*.) Ну вот, при ней и я устроен.

    Великой чести удостоен —

    Мне даже звание дано.

    Уж в мире так заведено:

    Что принцу не под силу будет,

    То шут его легко добудет.

    (*В сторону*.) Ну, Карлос, лишь хватило б воли,

    Успех наверно за тобой,

    Недаром в царственный покой

    Уж удалось забраться моли.

**Лаура**. Ваш отец идет, сеньора,

    Вместе с принцами сюда.

**Диана**. Как? Сюда ведет он принцев?

    Но зачем? О боже правый!

    Если снова о замужестве

    Говорить он станет, право,

    Я под нож подставлю шею.

**Синтия** (*в сторону, Лауре*). Что за ненависть к мужчинам!

    Неужели же граф Карлос

    Красотою и отвагой

    Ей понравиться не мог?

**Лаура** (*тихо ей*). Как ты думаешь: Диана,

    Может быть, гермафродит?

**Синтия** (*Лауре*). Карлос мне пленяет взоры.

**Лаура**. Мне ж, скажу я по секрету,

    Лоскуток как раз по вкусу:

    Вот таким бы я прикрылась.

**Сцена VI**

**Входят граф и три принца.**

**Граф Барселонский**. Принцы, вас прошу за мною.

**Карлос** (*в сторону*). Без души стою пред ней.

    Где взять силу притворяться?

    С каждым разом мне она

    Все прекрасней, все желанней…

**Диана** (*в сторону*). Небо! Что же это будет?..

**Граф Барселонский**. Дочь! Диана!

**Диана**. Мой сеньор!

**Граф Барселонский**. О твоей заботясь чести

    И руководимый долгом

    Благодарности глубокой

    К этим рыцарям достойным

    За вниманье их к тебе,

    Я, узнав их огорченье,

    Что упорно не желаешь

    У себя ты их принять…

**Диана** (*прерывает*). Государь мой, погодите.

    Чтоб вам слов не тратить даром,

    Разрешите мне, прошу вас,

    Вашу речь предупредить

    Так: во-первых, у меня

    Нету воли, кроме вашей,

    И малейшее желанье

    Ваше – для меня закон.

    Во-вторых, мне выйти замуж

    Все равно, что удавиться

    Иль смертельный выпить яд.

    Брак и смерть – одно и то же…

    Но повиновенье вам

    Мне дороже самой жизни.

    Это все установивши,

    Изрекайте приговор.

**Граф Барселонский**. Дочь моя, ты поспешила,

    Не об этом вовсе речь.

    Только долг по отношенью

    К этим рыцарям намерен

    Я исполнить в благодарность

    За все эти торжества

    В честь твою. Два славных принца

    Просят здесь твоей руки.

    Самою великой честью

    Это ты должна считать.

    Оба этим заслужили

    Если не твое вниманье,

    То признательность мою.

    Принуждать тебя не стану,

    Но должны мы сделать все,

    Чтоб они не оставались

    Под неверным впечатленьем,

    Будто поводом к отказу

    Было к ним пренебреженье,

    А не странная причуда —

    Ненависть твоя к замужству.

    Я тебя не принуждаю,

    Так что выказать не можешь

    Непокорность ты свою:

    Я люблю тебя и вовсе

    Не хочу несчастной сделать.

    Нет непослушанья здесь

    И презренья к ним здесь нет, —

    Объясни же им причину

    Поведенья своего:

    Это важно, это нужно

    Для твоей девичьей чести,

    Для достоинства отца. (*Уходит*.)

**Сцена VII**

**Диана, Синтия, Лаура, дамы, принц Беарнский, дон Гастон, Карлос, Полилья, музыканты.**

**Диана**. Если это все, что надо,

    Я охотно объяснюсь.

**Дон Гастон**. Лишь за этим мы явились.

**Принц Беарнский**. И желание такое

    Не должно вас удивлять:

    Удивительней гораздо

    Ваша ненависть к замужству.

**Карлос**. Я ж совсем не удивляюсь

    Вашим взглядам, но хотел бы

    Основанья их узнать.

**Диана**. Слушайте ж, я все скажу вам.

**Полилья** (*в сторону*). Вот так редкостная штучка!

    Как-то выпутаться ей?

    Объяснить бывает трудно

    Помешательство свое.

**Диана**. С детских лет, едва забрезжил

    Луч рассвета, озаривший

    Восприятия мои,

    И мой разум пробудился,

    Делом жизни сразу стала

    Мне истории наука,

    Чьи ужасные уроки

    Служат будущему грозным

    Поученьем и примером.

    Все несчастья, катастрофы,

    Все трагедии на свете

    У великих и у малых

    Происходят от любви.

    Все, что гений человека

    В философии открыл нам,

    Все познанья мудрецов —

    Всё должно стремиться к цели

    Человечество спасти

    От слепого заблужденья,

    От жестокого безумья,

    От преступной тирании

    Власти злого божества,

    Что к нам в сердце проникает

    С нежной, вкрадчивою лаской,

    Чтобы в нем зажечь вулкан.

    Есть ли хоть один влюбленный

    На земле, чтоб не изведал

    Мук, страданий и сомнений,

    Не тонул в слезах и вздохах

    И в ответ себе не слышал

    На рыданья только эхо?

    Если ж кто-нибудь, несчастный,

    Был любим взаимно, небо

    Все равно его ввергало

    В бездну гибели и горя, —

    Коль не собственная страсть,

    Так судьба его карала.

    Но ведь выйти замуж – значит

    На себя взять долг любви:

    Кто ж захочет выйти замуж,

    Зная, что любовь опасна?

    Выйти ж замуж без любви

    Будет средством и причиной,

    Не ведущими нас к цели:

    Разве может быть рабыней

    Та, что власти непокорна?

    Без желанья быть покорной,

    Жертвовать свободой, хуже,

    Унизительней тюрьмы.

    В браке долг – повиновенье,

    Но возможно ль сердцу жить,

    Повинуясь только внешне,

    А внутри сопротивляясь?

    Так, с любовью ль, без любви ли, —

    Замуж никогда не выйду.

    Я не вышла бы с любовью,

    Ибо гибельна любовь,

    Без любви же я не выйду,

    Потому что нет любви.

**Принц Беарнский** (*принцам*). Если вы мне разрешите,

    Я отвечу за обоих.

**Дон Гастон**. Вам ответ предоставляю.

**Карлос**. Я же отвечать не буду,

    Так как с мнением графини

    Соглашаюсь я вполне.

**Принц Беарнский**. Если хочет заблужденье

    С разумом вступить в сраженье,

    То оружьем выбирает

    Доводы оно, сеньора,

    Очень веские на вид,

    Не считаясь с тем, что может

    Возразить ему любовь,

    [И достойно возражений

    Не желая оценить.

    Лучшим средством опровергнуть

    Эти доводы вам будет

    Опыт, – только он один

    Испытанием последствий

    Открывает правду нам.

    Если вы его отвергли.

    Вам ошибки не исправить:

    Опыт бесполезен тем,

    Кто считаться с ним не хочет.]

    Тут вы боретесь с природой,

    Ваш рассудок извращает

    Вековечные законы

    Человеческой натуры.

    Не противьтесь же, склоните

    Слух к горячим нашим просьбам!

    [Если не любить – разумно,

    Мы ничем тут не рискуем.

    Если ж это неразумно,

    Пусть уж победит вас время.

    Если вы не правы, верьте,

    Время рано или поздно

    Вас разубедить сумеет,

    И дли вас победой будет

    В поражении признаться.]

    Вы презрение хотите

    Защищать, а мы хотим

    Победить презренье это.

    И позвольте нам, как прежде,

    Торжества справлять, турниры,

    А презрение пошлите

    В школу нашего вниманья

    И почтительной любви,

    Где уроки – лишь желанье,

    Чтобы вам приятно было.

    И увидим мы, кто прав.

    Цель у нас одна и та же:

    Пробудить в вас благосклонность

    Иль признать победу вашу.

**Диана**. Чтоб вы поняли и знали,

    Что моя манера мыслить —

    Плод серьезных размышлений,

    А ошибка – взгляды ваши, —

    Я иду на испытанье!

    Что же! Празднества давайте,

    Все изобретайте средства,

    Чтоб заставить красоту

    Власть любви признать смиренно.

    Я готова принимать

    Поклоненье, развлеченья,

    Я навстречу вам пойду:

    С этих пор я – вся вниманье,

    Буду слушать все усердно

    И смотреть во все глаза

    Для того, чтоб убедить вас,

    Что любить я не могу,

    Что моя к любви холодность —

    Не в ошибке, не в капризе,

    А в самой моей природе.

**Дон Гастон**. Если наше поклоненье

    Будет средством победить вас,

    Мы все вместе смело выйдем

    На борьбу с презреньем вашим.

    С этих пор в борьбу вступают

    Здесь презренье и любовь, —

    Пусть же каждый ищет средства,

    Как вернее победить. (*Уходит*.)

**Принц Беарнский**. Постараюсь отыскать

    Это средство и надеюсь,

    Вам удастся победить

    Самое себя, сеньора. (*Уходит*.)

**Сцена VIII**

**Диана, Лаура, Синтия, дамы, Карлос, Полилья, музыканты.**

**Карлос**. Я из рыцарского долга

    Там же буду с ними вместе

    Принимать в борьбе участье,

    Но меня не опасайтесь:

    Я к победе не стремлюсь.

**Диана**. Вот как?

**Карлос**. Да, сеньора, я

    Разделяю ваши взгляды,

    Но мои, пожалуй, строже.

**Диана**. Как же это?

**Карлос**. Я не только

    He хочу любить, но даже

    Не хочу и быть любимым.

**Диана**. Но какая же опасность

    Быть любимым?

**Карлос**. Не опасность,

    Но большое преступленье.

    За себя я не боюсь:

    В сердце я решил так твердо

    Никогда не знать любви,

    Что, когда меня любила б

    Всех прекраснейшая в мире,

    Я б ответить ей не мог.

    Но ведь это преступленье,

    Если б, зная, что любить

    Я не стану – я б позволил,

    Не любя, себя любить, —

    Быть таким неблагодарным!

    Так что не хочу, сеньора,

    Ни любить, ни быть любимым,

    Чтоб не быть неблагодарным.

**Диана**. Значит, ваше поклоненье

    Не является любовью?

**Карлос**. Безусловно.

**Диана**. Так зачем же?..

**Карлос**. Долг наш рыцарский велит

    Нам служить прекрасным дамам.

**Диана**. Значит, это не любовь?

**Карлос**. Нет, одна учтивость только.

**Полилья** (*в сторону*). Черт возьми, вот молодец,

    Как сумел прижечь железом!

    (*Карлосу*.) Больше уксуса подлейте,

    Не жалейте, не жалейте,

    Выйдет славный маринад.

**Диана** (*в сторону Синтии*). Слышишь, Синтия? Вот глупый!

    Презабавный сумасброд!

**Синтия**. Это гордость.

**Диана**. Не мешало б

    Мне влюбить его за это.

**Синтия**. Да… но в этом есть опасность.

**Диана**. В чем?

**Синтия**. Вдруг это не удастся,

    И ты влюбишься сама.

**Диана**. Ты еще глупей, чем он:

    Разве это допустимо?

    Я любви не повинуюсь —

    И меня вдруг сломит гордость?

**Синтия**. Это лишь предупрежденье.

**Диана**. Потому-то собираюсь

    Сбить с него всю эту спесь.

**Синтия**. В добрый час, я буду рада.

**Диана** (*Карлосу*). Продолжайте же старанья,

    Я признательнее только

    Буду вам, когда я знаю,

    Что в меня не влюблены вы.

**Карлос**. Вы признательны, сеньора?

    Но за что?

**Диана**. За то, что с вами

    Мне опасность не грозит.

**Карлос**. Так удвою я старанья.

**Диана**. Я ж признательность удвою.

**Карлос**. Но не вздумайте влюбиться,

    Так как я тогда сейчас же

    Удалюсь из этих мест.

**Диана**. Я об этом не забочусь.

**Карлос**. Если так, я остаюсь.

**Диана**. Лоскуток, идем со мною.

**Карлос**. Это кто?

**Полилья**. Я – Лоскуток.

**Диана** (*Синтии*). Вот увидишь: очень скоро

    Будет без ума влюблен.

**Синтия** (*в сторону*). Да… однако, опасаюсь,

    Чтоб ты с ним не поменялась.

    (*В сторону*.) Все, чего тебе желаю. (*Уходит*.)

**Диана**. Граф, минутку…

**Карлос**. Что угодно?

**Диана**. Если б вы в меня влюбились…

**Карлос**. Что ж меня тогда бы ждало?

**Диана**. Помните: одно презренье.

**Карлос**. Ну, а если б вы влюбились?

**Диана**. Я влюбиться не могу.

**Карлос**. О, охотно верю! Все же…

**Диана**. Что же вы хотите знать?

**Карлос**. Ну… а если б… все же… случай…

**Диана**. Этот случай далеко.

**Карлос**. Если вдруг он станет ближе?

**Диана**. Невозможно.

**Карлос**. Предположим?

**Диана**. Я клянусь, что это так.

**Карлос**. Только это знать хотел я.

**Диана**. Хорошо: условье в силе.

**Карлос**. Да хранят вас небеса!

**Диана** (*в сторону*). Пусть труда мне это стоит, —

    Покорю я гордеца.

*Уходят все, кроме Карлоса и Полильи*.

**Полилья**. Завертели пляску славно!

**Карлос**. Ах, Полилья, умираю!

    Сколько нужно мне усилий,

    Чтоб при ней мне притворяться!

**Полилья**. Продолжайте в том же духе,

    И она, как спичка, вспыхнет.

**Карлос**. Только это мне и нужно.

**Полилья**. Я уже в придворном штате.

**Карлос**. Как же так?

**Полилья**. И Лоскуток

    Ей в хозяйстве пригодится!

***Занавес***

**Действие второе**

    Зала во дворце

**Сцена I**

**Входят Карлоси Полилья.**

**Карлос**. Мой друг, тоска меня гнетет,

    Жду от тебя я утешенья.

**Полилья**. Сеньор, минуточку терпенья,

    Пространным будет мой отчет.

**Карлос**. Скажи мне все и успокой

    Во мне борьбу любви и муки.

**Полилья**. Потише! Уберите руки!

    Не целоваться ж вам со мной!

    Так вот что: наши женихи

    Совсем с ума сошли, от страсти

    Готовы рвать себя на части —

    Турниры, празднества, стихи…

    Но все напрасны ухищренья,

    И им не выиграть игры:

    Она на пышные пиры

    Взирает с высоты презренья.

    Пленить ее – не легкий труд:

    Достичь победы не сумеют.

    Хоть денег очень много сеют,

    Но ничего тут не пожнут,

    А вы холодностью своей

    Задели гордую Диану,

    Такую нанесли ей рану,

    Что некуда податься ей.

    С моим болтливым языком

    Я был искусней шарлатана.

    И вот сочла меня Диана

    В делах любовных знатоком.

    Я заслужил ее доверье,

    Так славно плел ей чепуху…

    И мне она, как на духу,

    Все говорит без лицемерья

    И умоляет дать совет,

    Как победить вас без ошибки.

    Я ж изрекаю без улыбки

    Нравоучительный ответ:

    «Легко помочь такой заботе,

    Чтоб все занять его мечты,

    Вернее вашей красоты,

    Сеньора, средства не найдете.

    Улыбка… милый взгляд… вопрос —

    И он растает, нет сомненья;

    Ну, вот тогда без сожаленья

    Ему натянете вы нос».

    Она совету поддалась,

    Он показался ей полезным,

    И обхождением любезным

    Она пленить вас собралась.

    Теперь востро держите ухо,

    Пусть ваше сердце будет глухо,

    Куда б амур его ни влек:

    Не поддавайтесь – или горе!

    Держите чувства на запоре,

    Как скряга держит кошелек.

    Вас ждет обман, так бойтесь риска,

    Хоть на окне висит записка,

    Она обманывает свет.

    Вас ждет сюрприз пренеприятный:

    Стоит на стороне обратной —

    «Свободных помещений нет».

**Карлос**. Но поведение такое

    Что может нового мне дать?

**Полилья**. Ее заденет за живое.

**Карлос**. Почем ты можешь это знать?

**Полилья**. Вопрос! Да если десять дней

    Она так будет притворяться,

    А вы не будете сдаваться,

    К ней относясь все холодней,

    То на одиннадцатый, верно,

    Она начнет любить сама,

    А на двенадцатый – с ума

    Сойдет от страсти непомерной.

    И будь упрямее, чем мул,

    Но на тринадцатые сутки

    Начнет молить, оставив шутки,

    Чтоб взор ваш ей покой вернул.

**Карлос**. Ты прав, пожалуй, но, боюсь,

    Малейший знак благоволенья —

    И выказать пренебреженье

    Я неспособным окажусь.

**Полилья**. Так впору говорить девчонкам.

    Не будьте же таким ребенком.

**Карлос**. Но что же делать мне, когда…

**Полилья**. Как что? Быть холоднее льда.

**Карлос**. Как быть, когда горю огнем?

**Полилья**. Побольше пейте лимонада,

    Спасайтесь ледяным питьем.

**Карлос**. Да, за собой следить мне надо…

**Полилья**. Да, главное, вот я хорош!

    Совсем дырявой память стала.

    Сейчас ведь время карнавала:

    Сегодня первый день.

**Карлос**. Так что ж?

**Полилья**. Под ясным небом Барселоны,

    Когда приходит карнавал,

    Народ веселый основал

    Свои веселые законы.

    Разрешено в такие дни,

    Не оскорбляя женской чести,

    Влюбленным веселиться вместе,

    Чем пользуются все они.

    Все дамы выбирают тайно

    Свои любимые цвета,

    Приходит кавалер, и та,

    Чей цвет он выберет «случайно»,

    Уж за собою, как магнит,

    Весь день избранника манит.

    Он ей обязан поклоненьем.

    Когда ж не хватит дам на всех,

    Тогда уж счастие дуэньям.

    И вот когда бывает смех!

    Так вот: задумала давно

    Быть вашей дамою Диана.

    Не знаю, как пойдет павана[[30]](http://maxima-library.org/htmlbook/318670/318670.html" \l "n_30" \o "За много лет до опубликования комедии павана была популярным танцем в Испании.),

    Но все у них предрешено.

    Но вот она, – пока уйдите,

    Красавице не надо знать,

    Что я успел вам все сказать

    И обнажил интриги нити.

**Карлос**. Отлично, убеди ее

    Со мной как можно быть любезней.

**Полилья**. Счастливый вы больной, в болезни

    Вас лечит свежее питье!

**Сцена II**

**Входят Диана, Синтия, Фениса и Лаура. Карлос, спрятавшийся, Полилья.**

**Диана**. Итак, изобрела я средство,

    Как мне упрямца победить.

    Мне с ним придется в ход пустить

    Любезность, нежность и кокетство.

    Сегодня каждая из вас

    Должна свой цвет избрать заране[[31]](http://maxima-library.org/htmlbook/318670/318670.html" \l "n_31" \o "Символика цветов: темно-лиловый цвет означал любовь, зеленый – надежду, синий (голубой) – ревность, желтый – отчаяние, желто-бурый – тоску, печаль, оранжевый – постоянство, черный – страдания и траур, белый – целомудрие, красный – то радость, то жестокость.), —

    Так вот что: банты про запас

    Держите всех цветов в кармане.

    Какой бы кто ни назвал цвет,

    Вы назовете свой ответ,

    И словно так судьба присудит.

    Так пару по душе избрав,

    С ним целый день вы проводите…

    А для меня приберегите

    Тот цвет, что назовет нам граф.

**Синтия**. Победой было б несомненной,

    Когда б его в короткий срок

    Ты покорила.

**Диана** (*заметив Полилью*). Лоскуток!

**Полилья**. О, лучезарный свет вселенной!

**Диана**. Что нового?

**Полилья**. Добился толку:

    Мы с Карлосом теперь друзья.

**Диана**. За это благодарна я.

**Полилья** (*в сторону*). А сам я буду втихомолку

    Служить обоим им во всем

    И помогать им чем возможно,

    Вгоняя втулки осторожно,

    Чтобы не лопнул мех с вином.

**Диана**. Узнал ты что-нибудь такое,

    В чем пользу я найти б могла?

**Полилья**. Сеньора, плохи с ним дела:

    Он тверже, чем яйцо крутое.

    Но мы его перехитрим:

    Запляшет он под вашу дудку.

**Диана**. О, должен власть ты взять над ним!

**Полилья** (*в сторону*.) Бедняжка! Влипла не на шутку!

**Диана**. Получишь тысячу эскудо,

    Коль над презрением его

    Мне обеспечишь торжество.

**Полилья**. О, обеспечу так, что чудо!

    В подобных случаях всегда

    Полезен пластырь лягушачий.

    Но, коль добьемся мы удачи,

    Как вы поступите тогда?

**Диана**. Как? Буду я его терзать,

    И унижать, и оскорблять.

    Заставлю гордого героя

    Понять, признать, что с этих пор

    Навек лишил Дианы взор

    Его надменного покоя!

**Карлос** (*в сторону*). Огонь любви в ее глазах.

**Полилья** (*в сторону*). Как увлекательно порою

    Следить нам за двойной игрою! (*Диане*.)

    Но все ж, его повергнув в прах,

    Не лучше ль проявить вам жалость

    И руку павшему подать?

**Диана**. Что значит жалость?

**Полилья**. Как сказать?

    Любовь.

**Диана**. Любовь?

**Полилья**. Так, чувства малость,

    Хотя бы с этого начать,

    Так, капельку любви изведать;

    Да ведь дичину ощипать

    Еще не значит пообедать.

**Диана**. Что говоришь ты? Мне – любить?

    Мне – чьей-нибудь поддаться власти?

    Да хоть бы умер он от страсти,

    Ему меня не победить.

**Карлос** (*в сторону*). Вот женщина! Возможно ль быть

    Такой капризной? Как жестока!

**Полилья** (*тихо ему*). Не огорчайтесь раньше срока.

    Не только будет вас любить,

    Но будет ревностью терзаться.

**Карлос** (*ему тихо*). Я покажусь. Любовь не ждет.

**Полилья** (*Диане*). Вот и граф Карлос к вам идет.

**Диана** (*ему*). Молчи же обо всем.

**Полилья** (*в сторону*). Признаться,

    Мне жаль, что должен я молчать,

    Что на устах моих печать.

    Когда б она всю правду знала!

**Диана**. Ты скажешь, Синтия, когда

    Пора идти на бал нам.

**Синтия**. Да,

    Нас известить я приказала.

**Карлос** (*подходит*). Вот первым я являюсь к вам,

    Как долг велит мне – в нетерпенье,

    Чтоб к вашим положить ногам

    Привет, почтенье, поклоненье.

**Диана**. Но как же, вы не влюблены —

    И более других точны?

**Карлос**. Сеньора, бред тоски влюбленной

    Меня не мучит: потому

    Есть время сердцу моему

    О долге помнить неуклонно.

**Полилья** (*тихо Диане*). Попробуйте милей с ним быть:

    Как он на это отзовется?

**Диана**. Попробую.

**Полилья** (*в сторону*). Вот что зовется

    Камнями в небо прямо бить.

**Диана** (*Карлосу*). Сеньор… Такое повеленье

    Без примеси любви ко мне

    Приятно дли меня вдвойне.

**Карлос**. Сеньора, это поощренье?

    Оно не нужно для меня,

    Не брошу я своих усилий,

    Хотя б вы их и не ценили,

    Долг чести рыцарской храня.

**Диана** (*тихо Полилье*). Любезность не зажгла огня.

**Полилья** (*тихо Диане*). Фитиль подмочен, вероятно.

**Диана**. Так неужель вам неприятно,

    Когда любезна с вами я?

**Карлос**. Сеньора, это заблужденье;

    Но платой будет вам почтенье,

    Почтенье – не любовь моя.

**Полилья** (*тихо Карлосу*). Не надо даже и почтенья!

**Карлос** (*тихо ему*). Чего ты хочешь? Так и знай:

    Притворный даже знак вниманья

    Уж облегчил мои страданья.

**Полилья** (*тихо ему*). Пополощи, но не глотай.

**Диана** (*тихо ему*). Что ты сказал ему сейчас?

**Полилья**. Что милостью твоей нежданной

    Быть должен счастлив несказанно.

**Диана**. Так.

**Полилья** (*в сторону*). Надуваю двух за раз.

**Диана** (*Карлосу*). Да, граф, когда б я полюбила,

    То, очевидно, только вас.

**Карлос**. Ну, так скажите: отчего?

**Диана**. В вас та же убежденья сила,

    Меж нами тайное сродство:

    Все чувства, мысли – все согласно.

    Когда б я клятвы не дала

    И победить себя могла,

    Я полюбила б… вас.

**Карлос**. Напрасно.

**Диана**. Нисколько. Рыцарства вы цвет,

    И стоили б…

**Кapлос**. Не в этом дело.

**Диана**. А в чем же?

**Карлос**. Сердце б не сумело

    Свою любовь вам дать в ответ.

**Диана**. Как, если б я вас полюбила,

    В вас не нашла б любви я?

**Карлос**. Нет!

**Диана**. Однако ясен ваш ответ.

**Карлос**. Лгать не умею!

**Полилья** (*ему тихо).* Мило, мило!

    Смелее обходите с тыла.

**Диана** (*тихо Полилье*). Я вне себя! Ах, никогда

    Я не встречала кабальеро

    С такою дерзкою манерой!

**Полилья**. Фи! Я краснею со стыда!

    Неслыханно, клянусь вам честью!

**Диана**. Что скажешь ты о нем?

**Полилья**. Свинья!

**Диана**. Что делать мне, не знаю я.

**Полилья**. Его любовью, лаской, лестью

    Во что б то ни было завлечь

    И на огне презренья сжечь.

**Диана** (*Карлосу*). Учтивей я считала вас.

**Карлос**. Вот как? Но в чем же прегрешенье?

**Диана**. Так нелюбезен ваш отказ.

**Карлос**. Но в нем полнейшее почтенье.

    Ошибка думать, что с собой

    Любовь приносит наслажденье.

    Вас вывести из заблужденья,

    Сеньора, долг печальный мой.

    Позвольте мне вам объяснить,

    Что называется любить:

    Гореть мечтою постоянной

    Увидеть свой предмет желанный,

    Одной надеждой этой жить.

    [Как в знойный полдень тень прохлады,

    Возлюбленной один лишь вид

    Чарует властно наши взгляда

    И ощущение отрады

    Душе восторженной дарит.]

    Красы любимой созерцаньем

    Мы жажду утолить хотим,

    Но ядом сладостным своим

    Она сильнее жжет желаньем,

    Чем больше на нее глядим.

    Да, жалости любовь не знает,

    Недуг смертельный в ней, и тот,

    Кто ей любовью отвечает,

    Хоть, правда, муки облегчает,

    Но и конец скорей несет.

    Так, кто любим – мне это ясно,

    Взаимностью приносит вред.

    Но дальше: тот, кто любит страстно, —

    Его душа всегда несчастна,

    Ему любовь – источник бед.

    [Он созерцанием любимой

    Мечтает страсть свою смягчить,

    Он рвется непреодолимо

    Страданья сердца облегчить;]

    Он ищет, мучится, тоскует,

    Пожар в душе его бушует,

    Мутится ум, мятется дух,

    Одно мечты его волнует,

    Ко всей он жизни слеп и глух.

    Тот, кто любви не получает

    В ответ, живет одним собой,

    Свои лишь муки замечает,

    Совсем не думая о той,

    Чей, может быть, смутил покой.

    [А если встретит он презренье

    Тут у него уж цель одна —

    Добиться удовлетворенья,

    Хотя от этого она

    Несчастной быть навек должна.]

    Любовь – мы это наблюдаем —

    Работает лишь на себя.

    И, значит, счастья мы не знаем,

    Коль на любовь лишь отвечаем, —

    Не знаем счастья и любя.

**Диана**. Любовь – двух душ соединенье,

    Чудесное преображенье,

    Слиянье двух сердец в одно:

    И вкус, и выбор, и влеченье —

    Все сочетаться в ней должно.

    Но если вы могли заметить,

    Что выбор дамы вам открыт,

    Пусть в вас любовь и не горит,

    Ей благодарностью ответить

    Долг чести рыцарской велит.

**Карлос**. Но если так, не разумею:

    Коль понял вашу я идею,

    Так чем вас можно оскорбить,

    Когда стремятся вас любить?

**Диана**. На то причину я имею.

**Карлос**. Что за причина, интересно?

**Диана**. Я так хочу – вот мой ответ, —

    Другой причины нет.

**Карлос**. Чудесно!

    И у меня, скажу вам честно,

    Другой причины тоже нет.

**Диана**. Ответьте мне чистосердечно:

    Что, если время сломит вас?

**Карлос**. Одна причина ведь у нас:

    Коль рушится моя, конечно,

    Не быть и вашей долговечно.

*Музыка за сценой.*

**Лаура**. Вот и музыка, сеньора.

    Это знак, что уж пopa

    Начинать увеселенья.

**Полилья**. Вот идут и оба принца.

**Диана** (*дамам*). Ленты есть у вас у всех?

    Так не спутайте ж цвета.

**Полилья** (*тихо Карлосу*). Ну, сеньор, теперь держитесь!

**Карлос** (*тихо ему*). Ах, мое притворство будет

    Стоить жизни мне, Полилья!

**Полилья**. Нет. Мужайтесь. На сегодня

    Все законы карнавала

    Позволяют как угодно

    Вам любви ее добиться.

**Карлос**. Тсс… молчи, сюда идут.

**Сцена III**

**Входят принц Беарнский, граф де Фокс, певцы, музыканты.**

**Певцы** (*поют*).

*Торопитесь, кавалеры,*

*Выбирайте ваших дам:*

*Нынче в маске карнавальной*

*Бог любви резвится сам.*

*Фа-ля-ра-ля-ля-ра-ля!*

**Диана**. Всех прошу садиться. Каждый

    Рыцарь должен выбрать цвет

    И причину предпочтенья

    Объяснить: таков обычай.

    Кавалер получит даму

    С соответствующим бантом.

    Будет долг его – стараться

    Полюбить себя заставить.

    Дама же должна к нему

    Быть все время благосклонной.

**Принц Беарнский**. Я, сеньора, не уверен,

    Оттого что родился я

    Под несчастною звездой,

    Но я на судьбу надеюсь.

**Де Фокс**. Я не больше вас уверен,

    Но могу лишь выбрать цвет;

    Будет ли удачным выбор,

    Это уж решит судьба, —

    Так что ей себя вверяю.

**Певцы** (поют).

*Торопитесь, кавалеры, и т. д.*

**Принц Беарнский**. Все здесь от судьбы зависит.

    Ах, судьба всегда бывает

    И безумна и слепа

    И балует недостойных!

    Недостойнее всех – я!

    У меня надежды больше.

    Оттого я выбираю

    Цвет зеленый – цвет надежды.

**Синтия** (*в сторону*). Если Карлоса нельзя мне

    Выбирать, из остальных

    Предпочту его. (*Принцу*.) Я – ваша!

    У меня зеленый цвет.

    Вот возьмите. (*Дает ему зеленый бант*.)

**Принц Беарнский**. Ваша милость —

    Вот венец моей удачи:

    Лучше я б и сам не выбрал.

*Танцуют одну фигуру танца, потом надевают полумаски и отходят в сторону.*

**Певцы** (*поют*).

    Слава рыцарям влюбленным,

    Их надеждам, их мечтам:

    Если есть в любви надежда,

    Будет скоро счастье там.

**Де Фокс**. У меня надежды мало,

    Больше зависти во мне,

    Так как мне судили звезды

    Меньше счастья, чем другим.

    Как завистник и ревнивец,

    Я цвет зависти, цвет желтый,

    Выбрать должен.

**Фениса**. Так я ваша!

    Желтый цвет был у меня:

    Вот возьмите. (*Дает ему желтый бант*.)

**Де Фокс**. О, сеньора!

    Изменить мне надо цвет:

    Зависть вся моя исчезла

    Перед счастием таким.

*Танцуют и отходят в сторону.*

**Певцы**.

*Если счастье и достанет,*

*Не исчезнет ревность там.*

*Ревновать тогда мы будем*

*Всех завидующих нам.*

**Полилья**. Выбирать я тоже должен?

**Диана**. Разумеется!

**Полилья**. Ах, полно,

    Я сгораю со стыда!

**Диана**. Ну, какой же цвет ты выбрал?

**Полилья**. До сих пор пленял я только

    Очень некрасивых женщин, —

    Значит, и теперь судьба

    Мне должна послать дурнушку.

    Но собравшиеся дамы

    Все подобны дивным розам.

    Раз я должен неизбежно

    Сделать женщину несчастной,

    То уж если быть ей розой,

    Пусть она увядшей будет!

    Цвет увядших роз – сюда.

    У кого-то он?

**Лаура**. Я ваша:

    Вот цвет розовый, берите!

**Полилья**. Долг мой – быть к ней благосклонным,

    А ее – себя заставить

    Полюбить?

**Лаура**. Наоборот.

**Полилья**. Повернись же, чтоб тебя я

    Полюбил наоборот.

**Лаура**. Да не то, наоборот,

    Должен ты меня заставить

    Полюбить себя, болван.

**Полилья**. Я? Лаура, если масло

    Растопить на сковородке,

    То с его поспорит цветом

    Белизна твоих ланит.

    Мягче ворса пышной байки

    Кудри чудные твои.

    Ясный взор твой чище мыла.

    Ротик твой сравнится разве

    С дюжиной хороших ртов.

    Я не говорю о ножках:

    Слишком тонок сам сюжет.

    [Красотой своей вполне

    Я с твоею совпадаю,

    Но не падаю при этом —

    Ибо тот, кто не грешит,

    Тот не падает, конечно.]

*Танцуют и отходят.*

**Певцы**.

*Тот, кто роз увядших ищет*

*Посреди других цветов,*

*Может больно уколоться.*

*Пусть боится он шипов.*

*Фа-ля-ра-ля-ля-ра-ля!*

**Карлос**. Я последним выбираю,

    Чтобы время оттянуть.

    Так не свойственно и трудно

    Мне влюбленным притворяться.

    Поступить же против воли

    Неприятно и досадно,

    Потому я выбираю

    Перламутра цвет.

**Диана**. Я ваша:

    Лента у меня, возьмите. (*Дает ему бант*.)

**Карлос**. О, сеньора! Если б только

    Я предвидел, что готовит

    Мне судьба, не надо было б

    Притворяться мне влюбленным,

    Потому что я теперь

    Полюбить и вправду должен.

*Танцуют и отходят.*

**Певцы**.

*Означает гнев, мы знаем,*

*Перламутра бледный цвет;*

*Кто разгневан, тот уж любит, —*

*В равнодушье гнева нет.*

**Полилья** (*тихо Карлосу*). Ну, теперь наесться вам

    Досыта любовью можно —

    Хоть на месяц; но смотрите,

    Вы желудок не расстройте.

**Диана**. Так, пусть музыка ведет нас

    В зал, где празднество начнется,

    Кавалеры же и дамы,

    Исполняйте все свой долг.

**Певцы** (*поют*).

*Приглашайте, кавалеры,*

*Вы на танцы ваших дам.*

*Ныне в маске карнавальной*

*Бог любви танцует сам.*

*Все уходят попарно. Диана и Карлос задерживаются у выхода.*

**Сцена IV**

**Диана, Карлос.**

**Диана** (*в сторону*). Победить его должна я

    Иль признать, что я глупа. (*Карлосу*.)

    Как вы холодны, однако,

    Для влюбленного, сеньор!

    Как ухаживать вам трудно!

    Вам притворство не под силу,

    И причина-то не в том,

    Что не любите вы, нет, —

    А что нет у вас уменья.

**Карлос**. Если б тут притворство было,

    Я бы не был так смущен:

    Где нет искреннего чувства,

    Там слова свободней льются.

**Диана**. Так в меня вы влюблены?

**Карлос**. Если б не был в вас влюблен я,

    Не дрожал бы я от страха…

**Диана**. Что я слышу? Неужели

    Вы серьезно говорите?

**Карлос**. Могут ли уста молчать,

    Если вся душа трепещет?

**Диана**. Но… вы только что сказали,

    Что любить вы неспособны?

**Карлос**. Не был я еще затронут

    Ядовитою стрелой.

**Диана**. Но… какой?..

**Карлос**. Рукою вашей,

    Насквозь мне пронзившей сердце.

    Словно рыба, что свой трепет

    Сообщает рыболову

    Через удочку и леску,

    Так и по моей руке

    От руки прекрасной вашей.

    Сладкий яд струей горячей

    Прямо в сердце льется мне.

**Диана** (*в сторону*). Ах! Ликуй, мое искусство!

    Гордость наконец сдалась.

    И за прежнее презренье

    Как я накажу его! (*Карлосу*.)

    Значит, раньше не хотели,

    А теперь вы полюбили?

**Карлос**. Вся душа моя пылает,

    Сердце в искрах раскаленных…

    Вашей жалостью смягчите

    Жар, терзающий меня.

**Диана**. Отпустите руку, граф!

    Что за речи! Отпустите! (*Вырывает у него руку и снимает полумаску*.)

    Жалость – к вам? Слепая страсть

    Извиняет ваш проступок,

    Избавляя вас от кары,

    Но не от предупрежденья.

    Мне в любви вы признаетесь?

    Милости моей вы ждете?

**Карлос** (*в сторону*). Боже, с высоты упал я!..

    Но не поздно все поправить.

**Диана**. Неужели вы забыли,

    Как я вас предупреждала,

    Что любовь ко мне заслужит

    От меня одно презренье,

    Несмотря на все мольбы?

**Карлос**. Вы серьезно говорите?

**Диана**. Вы же любите серьезно?

**Карлос**. Я?.. Сеньора! Разве можно

    Изменить свою природу?

    Я – люблю серьезно? Я?..

    Боже мой, что за ошибка!

    Вашей красоте угодно

    Это думать? Я – люблю?

    Даже если б полюбил я,

    То молчал бы от стыда.

    Я ведь только исполняю,

    Что велит нам карнавал.

**Диана**. Что я слышу? (*В сторону*.) Умираю!

    Значит, это… (*В сторону*.) Невозможно!

    Но ведь… (*В сторону*.) Слов не нахожу я!

    Как я горько заблуждалась

    В самомнении своем!..

**Карлос**. Как… не поняли вы разве

    Карнавальной этой шутки?

**Диана**. Значит, это все: стрела…

    Рыба, удочка и леска…

    Сладкий яд, струей горячей

    В вас убивший равнодушье, —

    Это все…

**Карлос**. Да, это все

    Лишь искусное притворство.

    Неужели же считали

    Вы меня таким… неумным,

    Что, решившись притворяться,

    Не сумел бы это сделать

    Я вполне правдоподобно?

**Диана** (*в сторону*). Что же это? Что со мною?

    Неужель я так ничтожна,

    Чтоб меня так унижали?

    О, какое оскорбленье, —

    Душу жжет оно огнем!

    Только б он не заподозрил…

    Победить его должна я —

    Пусть ценой моей души!..

**Карлос**. Там нас ждут давно, сеньора.

**Диана** (*в сторону*). Так со мною поступить!

    (*Карлосу*.) Как вы смели!..

**Карлос**. Что угодно?

**Диана** (*в сторону*). Чуть не выдала себя!

    О, слепая! (*Карлосу*.) Да, идемте,

    И наденем наши маски.

**Карлос** (*в сторону*). Дело я поправил славно.

    А! Так вот как отвечают

    На признание мое?

    О, жестокая! Тигрица!

    Но пожар моей души

    Я залью снегами Этны.

**Диана**. Вы действительно искусны,

    Так что я притворство ваше

    Счесть за истину могла.

**Карлос**. Из учтивости одной лишь

    Вид такой вы показали,

    Будто приняли на веру

    Вы мое притворство, только

    Чтоб любезность оказать мне,

    Как подсказывает вам

    Ваша нежная натура

    И уставы карнавала.

    Моему искусству льстите,

    В глубине души смеясь.

**Диана** (*в сторону*). Средство было очень сильным

    Глупость высмеять мою,

    Но все это мне наука. (*Карлосу*.)

    Так идемте ж, хоть и знаю,

    Что любовь притворна ваша,

    Продолжайте, вас сильнее

    Только буду я ценить.

**Карлос**. Почему?

**Диана**. Мою холодность

    Победить скорее может

    Остроумье, чем любовь!

**Карлос** (*в сторону*). Как понять ее нетрудно!

    Ей верну стрелу обратно.

**Диана**. Не хотите продолжать вы?

**Карлос**. Нет, сеньора.

**Диана**. Почему же?

**Карлос**. Так досадно слышать мне,

    Что я чем-то обязал вас,

    Что охота вся пропала

    У меня играть в любовь.

**Диана**. Что же вы бы потеряли,

    Если б я была и вправду

    Вашим тронута вниманьем?

**Карлос**. Я рискую быть любимым.

**Диана**. Это так для вас ужасно?

**Карлос**. Не бывать тому, сеньора!

    Если б все ж случилось это, —

    О, я предпочел бы смерть!

**Диана** (*в сторону*). С красотой моей – и слушать

    Я должна слова такие! (*Карлосу*.)

    Допускаете вы, значит,

    Что могу вас полюбить я?

**Карлос**. Вы же сами говорили:

    «Где признательность близка,

    Там любовь не далека».

    Вы ж сказали: если дама

    Признается в уваженье,

    То немногого тогда ей

    Не хватает до любви.

**Диана**. А речам надменным вашим

    Не хватает очень мало,

    Чтоб звучали оскорбленьем…

    Я уйду, чтобы не слышать

    Ваших грубостей… Ступайте ж!

**Карлос**. Вы на праздник не пойдете?

    Это вызовет невольно

    Подозрения…

**Диана**. Это вас

    Не касается. Скажите…

    Что… что мне вдруг стало дурно…

    Что со мною был припадок.

**Карлос**. О, сеньора, это значит,

    Я от праздника избавлен?

**Диана**. Значит, если вас сама

    От него освобождаю.

**Карлос**. Ах, как я вам благодарен!

    Небеса да сохранят

    Неизменно вашу светлость! (*Уходит*.)

**Сцена V**

**Диана, потом Полилья.**

**Диана**. Что со мной творится, боже!

    Как мне стыдно!.. Как слепа я!..

    Как бы средство мне найти

    Отомстить его гордыне!

    Я была б готова даже

    Позабыть и честь и скромность.

    О… купила бы победу

    Я над ним любой ценой!

**Полилья** (*входя*). Что случилось, ваша светлость?

    Отчего нарушен праздник?

**Диана**. Ничего… мне дурно стало.

**Полилья**. Если голова болит,

    Может вам помочь примочка

    Тополевого бальзама;

    Ножки ж надо растереть…

    Но скажите, что же было?

**Диана**. Сильное стесненье сердца.

**Полилья**. Боже, только и всего!

    Надо кровь пустить сейчас же

    И слабительного выпить.

    А затем поставить пьявки,

    Как рукой все сразу снимет.

**Диана**. Лоскуток, мне стыдно, право!

    Графа холодность не в силах

    Победить я.

**Полилья**. Вот в чем горе!

    Вы хотите, чтоб погиб он?

**Диана**. Как мне этого добиться?

**Полилья**. Например, его заставьте

    Взять в аренду[[32]](http://maxima-library.org/htmlbook/318670/318670.html#n_32) что-нибудь, —

    Пропадет он ни за грош.

    Но скажите мне серьезно:

    Вы хотите, чтобы Карлос

    Без ума влюбился в вас?

**Диана**. Я отдам свою корону,

    Чтоб увидеть, как граф Карлос

    Умирает от любви.

**Полилья**. Что в вас говорит: упрямство

    Иль любовь? Скажите правду,

    Полюбился вам Карлильос?

**Диана**. Как, любовь? Я тверже камня.

    Но хочу ему отмстить,

    Истерзать его презреньем, —

    Вот чего хочу – и только!

**Полилья** (*в сторону*). Шутишь! Фига не поспела,

    Зелена еще, успеешь.

    Есть мальчишки, есть и камни.

**Диана**. Говорят, он любит пенье.

**Полилья**. Очень любит, ах, как любит

    Пение духовных песен

    И псалмов под кастаньеты!

**Диана**. Как, псалмов?

**Полилья**. Ну да, псалмы

    Возвышают графу душу.

    Он помешан на псалмах.

**Диана**. Ты окажешь мне услугу.

**Полилья**. Да. Какую?

**Диана**. Я калитку

    В сад незапертой оставлю,

    Там я с дамами моими

    Буду петь. Пусть он не знает,

    Что с тобой мы сговорились;

    Приведи его туда,

    Чтоб послушал наше пенье,

    Да скажи ему, что, если

    Вас застигнут, ты всецело

    На себя берешь вину.

**Полилья**. Вы придумали прекрасно:

    Ведь, услышав ваше пенье,

    Обратится он в желе.

**Диана**. Так ступай за ним скорее.

**Полилья**. Притащу, как на цепочке.

    Да чтобы послушать пенье,

    Он готов хоть на кладбище

    За покойником идти.

    Но получше песни пойте.

**Диана**. Что, по-твоему, нам спеть?

**Полилья**. Что-нибудь повеселее,

    Позабавнее куплетцы.

**Диана**. Например?

**Полилья**. Ну, например, хоть

    «Со святыми упокой».

**Диана**. Так иду я в сад сейчас же.

**Полилья**. Будьте новою вы Евой

    И скорей к грехопаденью

    Приводите вы Адама.

**Диана**. Жду вас… (*Уходит*.)

**Сцена VI**

**Полилья, один.**

**Полилья**. Браво! Сразу будешь

    Ты и яблочком и змием… (*Публике*.)

    Ах, сеньоры! И подумать,

    Что принцесса так глупит!

    Но бываем все мы глупы,

    Кто же первый бросит камнем?

    Наши глупости похожи

    На тарелку вкусных вишен:

    Вытащишь одну из них,

    И посыпятся другие.

**Сцена VII**

**Входит Карлос. Полилья.**

**Карлос**. Полилья, друг!

**Полилья**. Граф Карлос! Ну и дело!

**Карлос**. Что нового?

**Полилья**. Победа, скажем смело.

**Карлос**. Но что же?

**Полилья**. Пять минут тому назад

    Меня просили привести вас в сад.

    Как будто от нее я это сделал тайно

    И чтоб вы думали, что это всё случайно.

    С своими дамами она пошла туда,

    Прекрасней, чем цветок, яснее, чем звезда.

    Там ждут обоих нас с великим нетерпеньем

    И соблазнить своим надеются вас пеньем.

    Бесчувственным считает вас она.

**Карлос**. Как удивительно!

**Полилья**. Да вот умна-умна,

    А в легкомыслии и в слепоте при этом

    Ко мне же, бедная, приходит за советом.

*Музыка в саду.*

**Карлос**. Я слышу звук гитар.

**Полилья**. Ручаюсь, что она

    Уже давно побеждена.

    Идем скорей, вас провожу я.

**Карлос**. Молчи – они поют.

**Полилья**. Ну, значит, аллилуйя.

**Певцы** (за сценой).

    Волны сапфирам сияли.

    Чуть слышно ласкал их зефир.

    Озарял лучезарные дали

    Океана владыка– сапфир.

**Полилья**. Идем же.

**Карлос**. Я умру!..

**Полилья**. Ну, как не стыдно вам!

    Оставьте это вы аркадским пастушкам,

    Пойдем сначала в сад…

**Карлос**. Что делать мне, Полилья?

**Полилья**. Войти и не смотреть на дам,

    Но громко выразить, советую я вам,

    Восторг от красоты цветов и изобилья,

    И любоваться всем вокруг —

    Всем, кроме дам… Она ж сама хоть тресни…

    Не обращайте вы внимания на песни,

    Не слушайте ее.

**Карлос**. Я не смогу, мой друг.

    Не хватит сил мне для такой задачи.

**Полилья**. Как «не смогу» – должны!

    Иначе (*указывает на кинжал*)

    Заставит вас вот это острие.

    Опасна рана ведь, прижгите же ее.

**Карлос**. Напрасны все твои старанья, все напрасно.

**Полилья**. Боюсь, сеньор, придется вам

    Прибегнуть к ртутным порошкам:

    Душа у вас больна опасно.

*В саду поют.*

**Карлос**. Они опять поют… Ах, слушай!

**Полилья**. Да идем!

    Ну, что мне делать с ним?

**Карлос**. Мы лучше подождем.

    Послушаем еще.

**Полилья**. Там будет вам слышнее.

**Карлос**. Нет, слушай.

**Полилья**. Не хочу. Идемте, да живее!

    (*Толкает его перед собой*.)

    Сад во дворце

**Сцена VIII**

**Диана и дамы в легких нарядах, в костюмах с короткими рукавами.**

**Дамы** (*поют*).

    Волны сапфиром сияли… и т. д.

**Диана**. Граф сюда не приходил?

**Синтия**. Нет, его мы не видали.

    И зачем бы он пришел

    В этот сад?

**Диана**. Следи, Лаура,

    Не войдет ли граф.

**Лаура**. Сеньора,

    Я смотрю, уж не идет ли.

**Диана**. Я пойду на что угодно,

    Лишь бы мне его сломить.

**Лаура**. Вы сегодня так прекрасны!

    Надо быть безумным, право,

    Чтоб, увидев вас, сейчас же

    Не влюбиться. Но, сеньора,

    Вот и он.

**Диана**. Что ты сказала?

**Лаура**. С Лоскутком сюда идет он.

**Диана**. Так садитесь все со мною,

    И начнемте снова петь.

*Садятся все. Входят Карлос и Полилья.*

**Сцена IX**

**Карлос, Полилья, те же.**

**Полилья**. Ну, сеньор мой, не растайте.

**Карлос**. О, не правда ли, Полилья,

    Это чудо красоты?

    И наряд ее домашний —

    Это чистое волшебство?

**Полилья**. Да, как женщины прелестны

    В легких юбочках и блузках!

**Карлос**. И к чему им украшенья,

    Раз они без них прекрасны?

**Полилья**. Женщины – что артишоки;

    Отправляя их на рынок,

    Огородник оставляет

    Их колючие листы.

    Ни к чему они не служат, —

    Разве в весе и объеме

    Увеличивать товар,

    Да притом у них ведь только

    Выедают сердцевину.

    Так и дамы, и у них

    Выедают сердцевинку,

    А прически, юбки, шлейфы —

    Это листья и колючки,

    Что идут ослам на корм.

    Но, однако, отвернитесь,

    Не смотрите так, сеньор,

    А иначе вы пропали.

**Карлос**. О, Полилья, не могу!

**Полилья**. Вы не можете? Посмотрим!

    Мой кинжал вам помешает:

    Обернитесь-ка теперь! (Приставляет кинжал ему

    к лицу.)

    Раз – и я…

**Карлос**. Ну, не смотрю я.

**Полилья**. Да, но слушаете пенье:

    Обольщается ваш слух.

**Карлос**. Хорошо, уйдем подальше.

    Раз она поет, неловко

    Подчеркнуть, что мы нарочно

    Избегаем слушать пенье, —

    Будем любоваться садом.

**Синтия** (*Диане*). Можешь петь, он будет слышать.

**Диана**. Пеньем увлеку его. (*Поет*.)

    Избрав лучезарный май

    Цветущей порою весенней,

    Надеждам апреля давай

    Цветы своего презренья.

    Обернулся?

**Лаура**. Нет, сеньора.

**Диана**. Нет? Как нет? Так он не слушал?

**Лаура**. Может быть, ведь он далеко.

**Карлос** (*громко*). В жизни не видал такого

    Восхитительного сада!

**Полилья** (*тихо ему*). Вот отлично, продолжайте.

**Диана**. Как! Любуется он садом?

    Бессердечный человек!

    Что ж это?.. Начнем сначала.

    Неужель не обернется?

    Надо, чтоб он нас услышал.

**Все дамы** (*поют*).

*Цветущий май справляет,*

*Ликуя, свое торжество,*

*Апрель побежденный лобзает*

*Следы дивных ног его.*

**Карлос**. Как цветник разделан чудно!

**Полилья** (*тихо ему*). Так! Разделывайте дальше!

**Диана**. Что я слышу? Что я вижу?

    Я – пою, а он… а он

    Восторгается цветами!

**Карлос**. Я плюща не видел краше:

    Как сплелись прелестно ветви,

    Что за зелень!

**Полилья** (*тихо ему*). Так! Плетите!

    Пусть она позеленеет

    От досады.

**Диана**. Он, наверно,

    Не видал меня, не слышал.

    Подойди к нему, Лаура,

    И скажи ему, что здесь я.

*Лаура встает и подходит к Карлосу.*

**Синтия** (*в сторону*). Из-за этого каприза

    Полюбить она способна.

**Лаура** (*Карлосу*). Граф, я вас предупреждаю,

    Что графиня здесь в саду.

**Карлос**. У графини сад прелестный.

    Лавры хороши на редкость.

    Но средь этих гиацинтов

    Здесь черешня не у места.

*Лаура отходит.*

**Полилья** (*в сторону*). Ну и чудная черешня!

**Диана**. Ты сказала?

**Лаура**. Да, сеньора.

**Диана**. Что же он тебе ответил?

**Лаура**. Что немного не у места

    Куст черешни в гиацинтах.

**Диана**. Так он знает, что я здесь?..

    И такое невниманье!

*Карлос и Полилья проходят мимо них. Полилья держит кинжал близко у его лица, чтобы Карлос не мог обернуться.*

**Полилья**. Вот опасная дорожка.

    Проходите тут не глядя.

**Карлос**. Сила воли уж слабеет,

    Обернуться я боюсь…

**Полилья**. Эй, смотрите, осторожней,

    Не наткнитесь на кинжал!

**Карлос**. Друг мой, я не в силах больше.

**Полилья**. На кинжал не напоритесь!

**Карлос**. Ну, чего еще ты хочешь?

    Я собою овладел.

**Полилья**. Повернитесь – и за мною.

**Карлос**. Как? Направо?

**Полилья**. Нет, налево.

**Диана**. Он не обернулся даже?

**Лаура**. И не думает нисколько.

**Диана**. Я глазам своим не верю!

    Ты пойди за ним, Фениса,

    Повтори ему, что здесь я.

*Фениса идет за Карлосом.*

**Полилья**. Вот еще курьер идет.

    Что ни выстрел, то осечка.

**Фениса**. Граф!

**Карлос**. А! Кто меня зовет?

**Полилья**. Кто тут?

**Фениса**. Я должна сказать вам,

    Что вас видела графиня.

**Карлос**. О, прошу меня простить!

    Я фонтаном любовался

    И присутствия графини

    Не заметил, но скажите,

    Что сейчас же удалюсь.

**Диана** (*в сторону*). Боже мой, да он уходит!

    Слушайте! Остановитесь! (*Встает*.)

    Граф, я с вами говорю!

**Карлос**. Виноват, со мной?

**Диана**. Да, с вами.

**Карлос**. Что прикажете, сеньора?

**Диана**. Как же вы без разрешенья

    Моего в мой сад вошли,

    Как вы смели, – вы же знали,

    Что в моем уединенье

    Только дамы здесь со мною?

**Карлос**. Я не видел вас, простите.

    Соблазненный красотою

    Восхитительного сада,

    Я вошел сюда случайно, —

    И молю меня простить.

**Диана** (в сторону). Вот, час от часу не легче:

    Он мне даже не сказал,

    Что вошел послушать пенье! (*Карлосу*.)

    Неужель вы не слыхали,

    Что я пела?

**Карлос**. Нет, сеньора.

**Диана**. Быть не может!

**Карлос**. Да, конечно,

    Искупить такой проступок

    Можно лишь одним: стараться,

    Чтобы он не повторился. (*Уходит*.)

**Сцена X**

**Диана, дамы и Полилья.**

**Синтия**. Дерево – не человек!

**Диана**. Ах, оставь! Гордец надменный,

    Он сведет меня с ума!

**Синтия** (*тихо Лауре*). Проиграла, без сомненья.

**Лаура**. Если не влюбилась в графа,

    То уже на полпути.

    Уходят.

**Диана**. Ах, в груди вулкан клокочет!

    Мне дыханья не хватает.

    Мною – пренебречь!

**Полилья** (*в сторону*). Отлично!

    Ну, бунтуй, сердись, лягайся!

**Диана**. Лоскуток!

**Полилья**. Моя сеньора?

**Диана**. Что же это означает?

    Разве не затем пришел он,

    Чтоб мое послушать пенье?

**Полилья**. Да…

**Диана**. Так почему ж не слушал?

**Полилья**. Да его связать бы надо,

    Он совсем сошел с ума.

**Диана**. Что же он тебе сказал?

**Полилья**. Повторить мне даже стыдно.

**Диана**. Говори сию минуту!

**Полилья**. Он сказал, что вы поете,

    Точно ребятишки в школе,

    И что он не станет слушать.

**Диана**. Это… он… сказал?

**Полилья**. Так точно.

**Диана**. О, какое оскорбленье!

**Полилья**. Он дурак.

**Диана**. Я вне себя!

**Полилья**. И не стоит он вниманья!

**Диана**. Умираю!

**Полилья**. Сущий варвар!

**Диана**. О, должна я непременно

    Победить – иль умереть! (*Уходит*.)

**Полилья**. Ловко пляска закружилась,

    Дальше – больше, дальше – больше,

    Как по маслу все идет!

***Занавес***

**Действие третье**

    Во дворце

**Сцена I**

**Входят Карлос, Полилья, дон Гастон и принц Беарнский.**

**Дон Гастон**. Граф Карлос, к вам хотим прибегнуть мы как к другу,

    Совета вашего и помощи просить.

**Карлос**. Заранее готов на всякую услугу.

**Принц Беарнский**. И веря этому, хочу вам все открыть.

**Полилья**. Совет! Ну, что ж, смелей! Вносите предложенье:

    Не тратя даром слов, вперед – и во всю прыть.

**Принц Беарнский**. Вы сами знаете, какие развлеченья

    Устраивали мы, какие торжества,

    Чтоб победить ее упорное презренье,

    Но в целом мире нет капризней существа.

    Она усильями не тронута нимало,

    Не замечает нас и слушает едва…

    А с вами-то! Презрев обычай карнавала,

    Чтоб только как-нибудь не быть любезной к вам,

    Она учтивости законы все попрала.

    Испорчен праздник наш… Журит придворных дам

    И презирает нас – тут нет другого слова.

    Теперь уж не любовь повелевает нам,

    Но рыцарская честь нам говорит сурово:

    Упрямство глупое должны мы победить.

    И средство для того, по-моему, готово.

    Коль этою стрелой ее не поразить,

    То больше уж ничем успеха не добиться.

**Карлос**. Что ж вы придумали?

**Дон Гастон**. Проста интриги нить.

    Ведь нам на все три дня, что карнавал продлится,

    Чтоб быть нам парою в теченье этих дней,

    Дарована судьбой прелестная девица;

    Пусть каждый кавалер красавицей своей

    Займется ревностно, как искренно влюбленный.

    К графине ж будем все как можно холодней, —

    Так мы дадим урок Диане непреклонной,

    Увидит, что сама утратила она,

    И будет в гордости нежданно уязвленной

    И озадачена, и сильно смущена.

    Заметив этого малейшую примету,

    Удвоим мы свой пыл… Идея вам ясна?

**Полилья**. Всецело я готов одобрить меру эту:

    Так предписание врачи порой дают

    Больного посадить на строгую диету.

**Принц Беарнский**. Лекарство, может быть, и не поможет тут.

    Но ухудшению, конечно, помешает.

    Старанья ни к чему с Дианой не ведут,

    Любезности ее скорее раздражают.

    Избавим же ее мы от любви своей.

    Природа женская всегда возобладает:

    Ведь если даже тот, кто был противен ей,

    От дамы вдруг свое отнимет поклоненье,

    Для красоты ее удара нет больней.

    Пресыщенной душой не ищет восхищенья,

    Но от тщеславия – тоскует без него.

    Она наедине с собою, без сомненья,

    Раскается в плодах безумья своего.

    И если полюбить ее мы не заставим.

    Зато огромное получим торжество

    Тем, что ее душе страданье мы доставим.

**Карлос**. Я помощь оказать вам очень рад свою.

    Надеюсь, этим мы причудницу исправим.

    А не ухаживать – от вас не утаю —

    Не будет дли меня особенным лишеньем.

**Принц Беарнский**. Я слово с вас беру.

**Карлос**. Я вам его даю.

**Принц Беарнский**. Итак, считается отныне прегрешеньем

    Дианы именем обмолвиться хоть раз.

**Дон Гастон**. Вот средство лучшее, чтоб справиться с

    презреньем!

**Карлос**. На это я готов, я уверяю вас.

**Принц Беарнский**. Так можете вы ей отмстить за

    невниманье.

**Дон Гастон**. Идем. Осуществлять наш план начнем сейчас.

    Для наших милых дам удвоим мы старанья.

**Карлос**. К ней равнодушным быть совсем нетрудно мне.

**Принц Беарнский**. И вот, друзья, когда мы все на посмеянье

    Графиню гордую оставим в стороне,

    За нами будет месть.

**Карлос**. Уверен я вполне.

**Принц Беарнский**. Идем же, граф.

**Дон Гастон**. Идем. Вперед без колебанья.

**Принц Беарнский**. И наши общие исполнятся желанья.

*Принц Беарнский и дон Гастон уходят.*

**Сцена II**

**Карлос, Полилья.**

**Полилья**. Сеньор! Нельзя удачней быть.

    Все сделано наполовину:

    Они для вас вспугнут дичину,

    А вам ее лишь подстрелить.

**Карлос**. Нет, что за женщина, скажи?

    Задета как, а не сдается.

**Полилья**. Сеньор, она как рыба бьется.

    Я вам скажу без всякой лжи:

    Она вас любит беспредельно,

    Мешает только гордость ей.

    Клянется с каждым днем сильней,

    Что ненавидит вас смертельно,

    Но – как его ни назови —

    Тут чувство, и притом большое.

    Весь этот гнев не что иное,

    Как квинтэссенция любви.

    Коль равнодушием своим

    Мужчина женщину так бесит,

    Кто гнев ее умело взвесит,

    Всегда найдет любовь под ним.

    Она мечтает об отмщенье

    И думает и день и ночь,

    Как ей ваш холод превозмочь.

    Но бросьте всякое смущенье:

    За все презрение потом

    Она заплатит вам добром.

**Карлос**. Что говорит тебе Диана?

**Полилья**. Что? Вас она зовет глупцом,

    Невежей, дерзким наглецом,

    Считает вас за грубияна.

    Конечно, я ей в тон пою:

    «Он глуп, он груб, тут нету спора».

    Тогда немедленно сеньора

    Меняет тактику свою:

    «Нет, он не то и не другое»,

    Как я могу предположить,

    Она не знает, как ей быть,

    И средство выбрала иное:

    Вас хочет ревностью кольнуть, —

    Вам это знать небесполезно.

    В вас бросят стрелкою железной —

    Заранее меняйте путь.

    Потом, смеясь над неудачей,

    Скажите стрелке: не пройдет…

    Красавица сама придет

    Просить пощады – не иначе.

**Карлос**. Но почему?

**Полилья**. Да потому —

    Кто сеял, жатвы ожидая,

    Да не сумел снять урожая,

    Просить приходится тому.

    [Испанский Феникс – Лопе славный][[33]](http://maxima-library.org/htmlbook/318670/318670.html#n_33),

    Которым край наш знаменит,

    Отлично где-то говорит

    В своей комедии забавной:

    «Тот, в ком ревнивый пыл клокочет,

    Чего он хочет?

    Презреньем больно отомстить.

    А не удастся – как же быть?

    Тогда бедняга уступает:

    Что продавал – сам покупает»[[34]](http://maxima-library.org/htmlbook/318670/318670.html#n_34).

    Но… это, верно, принцы там —

    С певцами уж пришли своими.

**Карлос**. Я обещал быть вместе с ними.

**Полилья**. Все это лишь на пользу вам.

**Карлос**. Сюда идет сама Диана.

**Полилья**. Так будьте же настороже.

    Ступайте к ним.

**Карлос**. Ушел! Уже! (*Уходит*.)

**Полилья**. Чтоб не испортить нам романа.

**Сцена III**

**За сценой поют. Входит Диана.**

**Певцы**.

*О пастухи, любовью я горю.*

*Мне Синтия сияет, жизнь даруя.*

*Я Синтию одну боготворю.*

*За Синтию безропотно умру я.*

**Диана**. Как много Синтий вдруг зараз!

**Полилья**. Прекрасной Синтии в усладу

    Дает Беарнский серенаду.

**Диана**. Смешной набор глупейших фраз.

**Полилья** (*в сторону*). Вот и пикантная приправа

    Нашлась для графского рагу.

**Диана**. Я больше слышать не моту

    Всех этих глупых песен, право.

    Уж кончился бы карнавал!

**Полилья**. Обычай, как тирана, чтите.

    Вы не любите, коль хотите,

    Чтоб бог любви вас миновал,

    Но запрещать нельзя другим

    Любви счастливой упоений —

    Коль быть собакою на сене,

    Как говорится, не хотим.

**Диана**. Поверь мне, это не капризы,

    Но так успели надоесть

    Все эти серенады в честь

    Лауры, Синтии, Фенисы.

**Полилья**. Ага! Должно быть, вам обидно,

    Что в честь Дианы не поют?

    Но что же им поделать? Тут

    Их затрудненье очевидно:

    Дианить им запрещено, —

    Так – не извольте бровки хмурить —

    Им остается лишь одно:

    Фенисить, синтить и лаурить.

    Беарнский принц так увлечен

    И так покорен новой даме,

    Что в децимах[[35]](http://maxima-library.org/htmlbook/318670/318670.html#n_35) одних стихами

    Недавно разразился он.

**Диана**. Вот как! Какое ж содержанье?

**Полилья**. Я выучил, прошу вниманья:

    «Прекрасней, Синтия, вы розы центифольной,

    Я вашу красоту, о Синтия, пою;

    Вам, Синтия, и жизнь и смерть я отдаю,

    Царица Синтия, я раб ваш добровольный,

    И, ваших ног следы целуя богомольно,

    Молю, превыше всех вас, Синтия, ценя:

    О, не покиньте,

    Синтия, меня,

    О, не отриньте,

    Синтия, меня!»

**Диана**. Так… Снова музыка слышна.

**Полилья**. Ага, другая серенада.

**Диана**. Другой поклонник, думать надо.

**Полилья** (*в сторону*). Со зла не лопнула б она.

**Певцы**.

*Фениса с Фениксом красой сваей равна;*

*Но Феникс гибнет сам и воскресает, —*

*Фениса ж мне и жизнь дает и убивает —*

*Сильнее Феникса она.*

**Диана**. Ах, как любезны!

**Полилья**. Иисусе,

    Мне их затмить не хватит сил.

    Что я Лауре сочинил,

    Быть может, будет в вашем вкусе.

**Диана**. Ты тоже серенаду дашь

    Своей Лауре?

**Полилья**. Почему же

    Мне не давать их? Разве хуже

    Других слуга покорный ваш?

*Лаура, Лавр* [[36]](http://maxima-library.org/htmlbook/318670/318670.html#n_36) *, им очарован,*

*Люблю я вкус его листов:*

*В лавровых листьях я готов,*

*Как рыба быть замаринован.*

**Диана**. Но что же Карлос? Неужели

    Не даст мне серенады он?

**Полилья**. Он дал бы, если б был влюблен

    И к сладостной стремился цели;

    Но вас не любит Карлос… вы же

    Его не подпускали ближе.

    Сказали – «с Богом и прощай»,

    И тут ему открылся рай.

**Диана**. Ну да, я так ему сказала;

    Но, несмотря на это, он

    Был должен соблюдать закон

    В дни этих празднеств карнавала.

**Полилья**. Но как он мог себя вести?

    Он с дамой должен был явиться, —

    Иль чести рыцарской лишиться, —

    Вы ж отказались с ним пойти.

**Диана**. Да разве было бы возможно

    Мне с ним идти на карнавал?

**Полилья**. Сеньора, да… Но он не стал

    Надеждой обольщаться ложной.

    Смотрите, за четой чета,

    Идут все дамы, кабальеро…

    Какие перья на сомбреро!

    Живой цветник! Вот красота!

**Диана**. Да… все идут на торжество…

    И Карлос тут. Что это значит?

**Полилья** (*публике*). Ее презренье озадачит;

    И если, испытав его,

    Не влюбится она без меры, —

    Повесьте вы меня тогда!

    Сказал я правду, господа,

    Бесспорную, как Символ Веры.

**Сцена IV**

**Выходят все кавалеры с дамами, все они в сомбреро с перьями.**

**Певцы**.

*Счастливых пленников своих*

*Амур ведет на пышный праздник,*

*Роскошные плюмажи их*

*В трофеи взял себе проказник.*

**Принц Беарнский**. Вот действительно средство,

    Чтоб Диану уколоть.

**Дон Гастон**. Будем пламенны и нежны.

**Карлос**. Я же буду равнодушен.

**Принц Беарнский**. Синтия, краса красот!

    Каждый миг я забываю,

    Что я ваш. Поверить трудно

    Незаслуженному счастью.

**Синтия**. Да… и мне поверить трудно:

    Верно, вам внушает нежность

    Карнавал, а не любовь.

**Принц Беарнский**. Окончанья карнавала

    Жду, чтоб вас разубедить.

**Дон Гастон**. Если вы в сомненье тоже,

    Я до крайности дойду,

    Чтобы только доказать вам

    Силу пламенного чувства.

**Диана** (*в сторону*). Обо мне никто не вспомнил.

**Полилья**. Право, Карлоса мне жалко.

    Вот гордец!.. Чего бы лучше:

    Быть любезным, благородным,

    И отважным, и учтивым,

    Сочинять стихи для дамы…

    Все в его руках… и что же?..

**Принц Беарнский**. Времени терять не надо,

    Празднество пора начать.

**Дон Гастон**. Насладимся днем счастливым.

**Диана**. Как нежны!

**Полилья**. Вот идиоты!

**Диана**. Разве плохо нежным быть?

**Полилья**. Нежность в каплунах приятна.

**Принц Беарнский** (*певцам*). Продолжайте в сладких звуках

    Наше счастье прославлять…

**Карлос**. Я лишь буду вашим эхом…

*Все уходят, проходя мимо Дианы, не смотрят на нее.*

**Певцы**

*Счастливых пленников своих… и т. д.*

**Сцена V**

**Диана, Полилья.**

    [**Диана**. Как изящны и как важны!

**Полилья**. На кого они похожи,

    Знаете ли?

**Диана**. На кого же?

**Полилья**. На процессию монахов

    И монахинь богомольных.]

**Диана**. Он уходит вместе с ними.

    [Лишь его пренебреженье

    Причиняет мне досаду,]

    Но теперь пора настала

    Ревность в Карлосе зажечь.

    Позови его скорее…

**Полилья**. Кабальеро! Кабальеро!

**Карлос**. Кто зовет?

**Полилья**. Appropinquation

    Ad parlandum.

**Карлос**. С кем же?

**Полилья**. Mecum[[37]](http://maxima-library.org/htmlbook/318670/318670.html" \l "n_37" \o "Снова испорченная латынь Полильи, означает: \«Приближение для разговора. – Со мной\».).

**Карлос**. Как ты смеешь звать меня?

    Ты же видишь, что внимаю

    Звукам песни, как влюбленный.

**Диана**. Вы – влюбленный?

    Это новость! Но в кого ж вы влюблены?

**Карлос**. У меня здесь дама сердца.

**Диана**. Кто ж она?

**Карлос**. Моя свобода.

    Ей одной я поклоняюсь.

**Диана** (*в сторону*). Я-то испугалась.

**Полилья** (*в сторону*). Браво!

    Он совсем уж близко к цели!

**Диана**. Так Свобода – ваша дама?

    О, у вас прекрасный вкус!

**Карлос**. Вкус – лишь этого довольно,

    Чтоб прекрасным счесть его:

    Не нуждаются желанья

    В оправдании рассудка.

**Диана**. Тут, однако, страсти нет.

**Карлос**. Есть.

**Диана**. Иль я не понимаю,

    Иль тут страсти нет. Не может

    Быть желанья без предмета.

**Карлос**. Нежелание любить —

    Вот предмет, желанье в этом.

    Раз я не хочу хотеть,

    То хочу того, чего я

    Не хочу.

**Диана**. Но отрицанье

    Не дает ведь бытия;

    Всем явлениям познанье

    Придает одну лишь форму

    Ложного существованья,

    Так же точно, как и страсти:

    Без причин – и следствий нет.

**Карлос**. Вы не знаете, сеньора,

    Что такое страсть любви.

    Тут предмет сужденья самый

    Незнаком вам совершенно.

**Диана**. Но отлично мне известно,

    Что познанию не нужно

    Вовсе углубляться в факты,

    Чтоб исследовать причины;

    Философии не нужен

    Опыт, чтобы их постигнуть,

    Ей довольно умозренья, —

    Я ж познать успела это

    И на опыте сегодня.

**Карлос**. Как! Вы любите, сеньора?

**Диана**. Я хочу любить.

**Полилья** (*тихо Карлосу*). Смотрите,

    Осторожней, вам готовит

    Ревность западню. Намажьте

    Руки маслом хорошенько,

    Чтоб не влипнуть в птичий клей.

**Диана** (*тихо Полилье*). Если только есть в нем разум,

    Должен он воспламениться,

    Или это не мужчина.

**Полилья** (*в сторону*). Да, попался б он, наверно,

    Если б не был начеку.

**Карлос**. Я, сеньора, весь вниманье.

**Диана**. Я, дон Карлос, осознала,

    Что все было заблужденьем,

    Что мои былые взгляды

    Не согласны с здравым смыслом

    И противны интересам

    Государства моего,

    Счастию моих вассалов

    И правленью моему.

    Я решила покориться

    Всем бесспорным силлогизмам,

    Продиктованным рассудком,

    Превозмочь себя, – и вот

    Я решилась выйти замуж.

    Но едва лишь ум мой острый,

    Позабыв свои софизмы,

    Силе правды покорился,

    Как тотчас же я прозрела,

    И рассеялся туман,

    Мне мешавший ясно видеть.

    Принц Беарнский был доселе

    Безразличен для меня…

**Полилья** (*тихо Карлосу*). Превращайтесь в лед скорее…

    Смажьте руки хорошенько,

    Вот он, вот он – птичий клей!

**Диана**. Кабальеро он учтивый

    И вполне любви достоин,

    Я ценю его высоко.

    Нет его знатней по крови:

    Самый знатный, смелый рыцарь

    Превзойти его не мог бы.

    Кто так ловок в обхожденье,

    Кто изящен так в манерах,

    Так в пирах великодушен,

    Так в ухаживанье нежен, —

    Где ж еще найти таких?

    Я собою возмущаюсь,

    Как, ослеплена ошибкой,

    Я того не замечала,

    Что теперь так ясно вижу.

**Карлос** (*тихо Полилье*). О, Полилья! Пусть все это

    И притворство, – но умру я!

**Полилья** (*тихо ему*). Масла, масла – умоляю, —

    Хоть и вымажетесь вы!

**Диана**. И решилась я, дон Карлос,

    Выйти замуж. Но хочу

    Посоветоваться с вами,

    Зная вашу осторожность.

    Как вам кажется, Беарнский

    Будет мне достойным мужем?

    Даст он блеск моей короне?

    Я его считаю лучшим

    Из поклонников моих.

    Что вы скажете на это?

    Вы как будто побледнели?..

    Иль вас это поразило? (*В сторону*.)

    Нанесла я рану больно,

    По его лицу я вижу:

    Кровь отхлынула от щек…

    Вот чего я добивалась!

**Полилья** (*тихо Карлосу*). Э, сеньор!

**Карлос** (*тихо ему*). Нет больше сил!

**Полилья** (*тихо Карлосу*). Да встряхнитесь же, несчастный,

    Иль завязнете в силках.

**Диана**. Вы молчите? Что же с вами?

    Вы взволнованы как будто?

**Карлос**. Удивлен, по крайней мере.

**Диана**. Чем?

**Карлос**. Тем, что могла природа

    Две таких создать натуры

    Одинаковых и равных

    В свойствах, в чувствах, как мы с вами.

    В вас я вижу свой портрет.

    Но давно ли вы, сеньора,

    Возымели эту мысль?

**Диана**. О, давно уже борьба

    У меня в душе творилась, —

    И вчера я покорилась.

**Карлос**. Удивительно! Вчера

    Полюбить и я решился, —

    Совпаденье-то какое!

    Слепота и мне мешала

    Видеть красоту любимой,

    То есть той, кого намерен

    Я любить и кто достоин

    Самой пламенной любви.

**Диана** (*в сторону*). Без сомнения, победа.

    (*Ему*.) Так откройтесь мне, ведь я

    Ничего от вас не скрыла.

    Кто она?

**Карлос**. Могу гордиться

    Выбором своим, сеньора:

    Синтия – моя любовь.

**Диана**. Как?.. Кто?.. Синтия?

**Полилья** (*тихо Карлосу*). Чудесно!

    Молодец, сынок! Врага

    Тем же поразить кинжалом,

    Что направлен на тебя, —

    Это способ хитрецов.

**Карлос**. Да, не правда ли, сеньора,

    Вы одобрите мой выбор?

    В жизни не встречал красивей

    И умней ее, поверьте.

    Что за прелесть, и учтивость,

    И изящество, – не правда ль,

    Счастье полюбить такую?

    Что вы скажете на это?

    Вы как будто недовольны?

**Диана** (*в сторону*). Все во мне похолодело.

**Карлос**. Вы молчите?

**Диана**. Не могу я

    Слов найти от удивленья.

    Можно ль быть таким слепым?

    В Синтии не замечала

    Этих свойств я до сих пор.

    Ни ума, ни красоты,

    Ни любезности… Вас просто

    Ослепляет страсть.

**Карлос**. Ужели?

    Так и в этом мы похожи?

**Диана**. В чем же?

**Карлос**. Как от ваших глаз

    Скрыта Синтии вся прелесть,

    Так и я понять не в силах,

    Чем Беарнский принц пленил вас?

    В этом наше с вами сходство:

    Говорим мы оба дурно —

    Я о том, кто дорог вам,

    Вы о той, кого люблю я…

**Диана**. Что же? Раз таков наш вкус, —

    Каждый своему и следуй.

**Карлос** (*в сторону*). Плохо дело.

**Полилья**. Не смущайтесь,

    Козыряйте: взятка ваша.

**Карлос**. Разрешите ж удалиться,

    Я пойду теперь спокойно

    На призыв моей любви.

    Я боялся вам открыться,

    Но теперь, когда я знаю,

    Что всецело совпадают

    Наши мысли и желанья,

    Я смущение забыл.

**Диана**. Вы идете к ней?

**Карлос**. Сейчас же.

**Диана** (*в сторону*). Ах, я вне себя! Что делать?

**Полилья** (*тихо Карлосу*). У бедняжки карта бита.

**Карлос**. Честь имею.

**Диана**. Погодите…

    Вы же умный человек.

    Можно ль в слепоте позволить

    Чувству разум обмануть?

    Разве Синтия красива?

    Из каких речей иль мыслей

    Стал вам ясен ум ее?

    В чем ее очарованье?

**Полилья** (*Карлосу*). Пять и шесть, теперь ходите,

    Козыри у вас: Диана

    Проигралась в пух и прах.

**Карлос**. Что сказали вы, сеньора?

**Диана**. Что у вас ужасный вкус.

**Карлос**. Вкус мой плох? О нет, сеньора…

    Там вон Синтия проходит,

    Полюбуйтесь на нее.

    Даже издали нельзя вам

    Красоты не разглядеть.

    [Эти кудри золотые,

    Тесно их схватила сетка:

    Можно ль быть мне на свободе,

    Если кудри те в плену?

    На чело ее взгляните,

    Лик венчающее дивно,

    И на очи, от которых

    Солнце, и луна, и звезды

    Свет заимствовали свой.

    Что за очи, вы взгляните!

    Хоть и черные они,

    Но мои глаза им служат,

    Словно черные рабы.

    А уста – красней кораллов:

    Цвет их будто бы окрашен

    Кровью сердца моего.

    Беломраморная шея,

    Точно шейка серой цапли,

    Гордо к небесам вздымает

    Красоты своей полет.

    Этот тонкий стан прелестный, —

    Описать его нет силы:

    Он нежней и деликатней

    Всех моих глубоких дум.]

    Нет, я был слепым, сеньора,

    Лишь теперь ее я вижу.

    Впрочем, раньше был слепым я,

    А теперь я стал безумцем,

    Что при вас себе позволил

    Восхвалять другую даму.

    О, простите!.. Но дозвольте

    Мне у вашего отца

    Испросить ее в супруги,

    И Беарнского я кстати

    С вашим выбором поздравлю. (*Уходит*.)

**Сцена VI**

**Диана, Полилья.**

**Диана**. Где ты, мужество мое?

    О, вулкан в груди бушует!

    Что за пламя жжет мне душу?

    Я пылаю, я сгораю!

**Полилья** (*в сторону*). Вот, теперь свалилась фига

    И попала прямо в рот!

**Диана**. Лоскуток!

**Полилья**. Моя сеньора?

    Вот наглец! И как могли вы

    Не наброситься на дурня,

    И его не исцарапать,

    И не выщипать бородки —

    Волосок по волоску?

**Диана**. Не владею я собою.

**Полилья**. И своими ноготками

    Не владеете, я вижу.

**Диана**. Лоскуток! Во мне пожар!

**Полилья**. Нет, скорей гроза, сеньора.

**Диана**. Я унижена надменным?

    Я побеждена презреньем?

    Я – не я?

**Полилья**. Тс-тс, сеньора, —

    Это, кажется, любовь…

**Диана**. Что та-ко-е?..

**Полилья**. Ну, так шкварки!

**Диана**. Что ты смел сказать?

**Полилья**. Любовь,

    Я сказал…

**Диана**. Как?..

**Полилья**. Не любовь,

    Так… яичница!

**Диана**. Что ж это?

    Я… люблю?.. Нет, невозможно!

**Полилья**. Что же чувствуете вы?

**Диана**. О, безумные мученья!

    Что же это за болезнь?

**Полилья**. Дайте пульс, – и все узнаем.

**Диана**. Прочь, не раздражай меня!

    Я в таком безумном гневе,

    Что себя убить готова!

**Полилья**. Как у вас надулись жилки —

    То болезни острый приступ.

**Диана**. Что ты у меня находишь?

**Полилья**. Страшной ревности припадок.

**Диана**. Что ты смел сказать, презренный,

    Сумасшедший, негодяй?

    Я – ревнива? Как ты смеешь?

    Прочь сейчас же! Вон отсюда!

**Полилья**. Но, сеньора…

**Диана**. Убирайся,

    Или выбросить сейчас же

    Из окна тебя велю! (*Плачет*.)

**Полилья** (*в сторону*). Вот и полилась водица.

    Ну, иду, иду, сеньора!..

    Разве жизнь мне не мила? (*В сторону*.)

    Матерь Божия, что с нею!

    Ну, когда платочек мокнет,

    Лоскутку не сдобровать. (*Уходит*.)

**Сцена VII**

**Диана, одна.**

**Диана**. Как, в сердце у меня пожар горит тревожно?

    Не верю! Разве может что-нибудь

    Зажечь вот эту мраморную грудь?

    Мне лжет мой страх… Но нет, сомненье невозможно!

    Увы! Хотела я создать себе трофей

    И победить его надменное презренье, —

    И что ж? Огонь любви зажег во мне влеченье, —

    Дверь сердца моего пришлось открыть скорей.

    Увы, не знала я, что это так опасно!

    Хотела я поджечь соседа дом —

    И вместо этого зажгла пожар в своем.

    Тут удивляться было бы напрасно, —

    Ведь поджигатель должен знать,

    Что первой жертвою всегда он может стать.

**Сцена VIII**

**Входит принц Беарнский.**

**Принц Беарнский** (*в сторону*). Какое счастие, мой бог,

    Лишь только б не было обмана!

    Но здесь она, моя Диана, —

    Сеньора, я у ваших ног!

    Простите мне, я ждать не мог.

    Быть может, это слишком смело…

    Но… то, что слышал я сейчас…

    Молвы уже разнесся глас…

    С ума свести меня успела

    Возможность милости от вас!

**Диана**. То говорите вы со мною?

    Я не пойму вас: глас молвы?..

    Какая милость? Что такое?

**Принц Беарнский**. Граф Карлос мне сказал, что вы

    Согласны стать моей женою.

**Диана**. О! Глупо было вам сказать

    О том, чего не мог он знать,

    Еще глупей – поверить было.

**Принц Беарнский**. Ум знал, что счастью не бывать,

    Меж тем надежда сердцу льстила.

    Но ведь от вас я чуда ждал,

    Как ждем чудес мы от святыни.

    Когда б я сомневаться стал,

    То этим я бы отрицал

    Все ваши качества богини.

    Я верил – вера лишь виной

    Моей любви и поклоненья.

    Молю мне это заблужденье

    Простить во имя веры той,

    Что так давно владеет мной.

**Диана**. Себя вы дерзко возомнили

    Достойным стать любви моей!

**Принц Беарнский**. Но если б вы меня любили,

    Меня б вы этим озарили.

    Я думал тут о вас скорей,

    Никак не о себе, ничтожном…

**Диана**. Граф Карлос с этим слухом ложным

    Явился к вам?

**Принц Беарнский**. Сеньора, да.

**Диана** (*в сторону*). Я умираю от стыда!

    Как мог он быть таким безбожным!

    Когда бы он меня любил,

    Так никогда б не поступил.

    Какое сердцу оскорбленье!

    Любовь, сдержи свой гневный пыл:

    Так вот – «презренье за презренье»?!

**Принц Беарнский**. Плохой я, видно, выбрал путь,

    Чтоб благосклонности добиться.

    Хочу к отцу я обратиться,

    Чтоб вашу милость мне вернуть.

    Иду к нему – пусть ваш отец

    Свое произнесет решенье

    И вымолит у вас прощенье.

    Пусть заслужу я, наконец,

    Желаний всех моих венец. (*Уходит*.)

**Сцена IX**

**Диана, одна**.

**Диана**. Что со мной? Не понимаю,

    Я пылаю, я сгораю.

    Если это месть любви,

    Так за что ж такая кара?

    Я люблю! Презренье графа

    Мне всю душу разрывает.

    Этот лед меня зажег…

    Бог любви, чтоб доказать

    Власть божественной десницы,

    Наказуя гордость сердца,

    Превратил снега в пожар.

    Что мне делать? Горе, горе!

    Сердце пробует напрасно

    Победить свои мученья.

    Средство есть одно: признанье…

    Что сказала я? Признаться

    Мне самой в своей ошибке?

    Мне – сказать, что я люблю?..

    Ах, вот Синтия! Не надо

    Честь свою мне забывать.

    И любовь меня терзает,

    И молчать о ней мне трудно.

**Сцена X**

**Входят Синтия и Лаура.**

**Синтия**. О, Лаура! Не могу я

    Счастью своему поверить.

**Лаура**. Раз оно в твоих руках,

    Верь не верь, а будь довольна.

**Синтия**. Повинуясь узам крови,

    Также долгу уваженья,

    Я сюда пришла просить вас,

    Чтоб к тому, кто избран мною,

    Были благосклонны вы.

    Карлос, граф Урхельский, просит,

    Чтоб женой его я стала.

    Это – верх моих желаний;

    Брак такой – венец лавровый

    Родовитости моей.

    Любит он меня, сеньора,

    Просит он руки моей.

    Мне для счастья не хватает

    Только твоего согласья.

**Диана** (*в сторону*). Вот он, строгий суд амура!

    За обидою обида…

    Не побеждена ль я разве?

    Так чего ж еще ты хочешь,

    Бог жестокий, бог-тиран?

**Синтия**. Что же ты молчишь, Диана?

**Диана**. Я задумалась невольно

    Над превратностью судьбы.

    [Сердце бедное – в мученьях,

    В колебаньях и надеждах,

    Для мечты неуловимой,

    Ускользающей живет.

    Потому что ты стремишься

    К ней, бежит она проворно

    От тебя и вероломно

    Отдается в руки тем,

    Что ее и не искали.]

    Ранена презреньем гордым,

    Карлоса хотела я

    Победить – кокетством, лаской,

    Тонкой лестью… Все напрасно!

    Отвечал он равнодушьем…

    Ты его не соблазняла,

    Он же от меня бежал,

    Чтоб попасть в твои объятья.

    Я ослепла от обиды.

    У меня пришла согласья

    Ты просить на этот брак, —

    Я же милости прошу

    У тебя – отмсти обиду,

    Откажи ему. Пусть Карлос

    Сам рыдает, молит, плачет

    От презренья твоего.

    Пусть сжигает то же пламя

    И его, что жжет меня.

    Отомсти ему за гордость,

    Будь с ним мрамором холодным,

    Пусть он мучится, тоскует

    От любви неразделенной…

**Синтия**. Что ты говоришь, сеньора?

    Он меня не оскорблял,

    Так за что ж его я буду

    За любовь ко мне карать?

    В том меня ты убеждаешь,

    Что сама ты осуждаешь?

    Если в нем презренье плохо —

    И во мне не лучше будет.

    Я любить его готова,

    Если любит он меня.

**Диана**. Ты – любить его готова?

    Ты любима им, а я —

    А меня он презирает?

    Ты его женою будешь, —

    У меня ж пускай хоть сердце

    Разобьется на куски!

    Ты его узнаешь ласки, —

    Мне ж презренье ледяное,

    Нарушая все законы,

    Будет душу жечь огнем?

    Раньше – Богом я клянусь —

    Обе ваши жизни станут

    Пламенной добычей мести,

    Раньше собственной рукою

    Из груди я вырву сердце,

    Где навек он поселился

    Мне на муку и на горе, —

    И умру я вместе с ним,

    Чтоб его изображенье

    Уничтожить в бедном сердце!

    [Он тебе супругом будет,

    А меж тем горю я страстью,

    Обожаю отвращенье

    И презрение ко мне!] (*В сторону*.)

    Боже… что я говорю!..

    Честь свою я унижаю!..

    [Лгут уста мои, да, лгут,

    Но они не виноваты:

    Ведь безумным сердце стало—

    Как устам разумным быть?

    Но я покоряюсь горю:

    Пусть из одного несчастья

    Две беды произойдут.]

    Так умри ж, любовь! Ты, сердце

    Неразумное, умри!

    И восстань, былая гордость! —

    Друг мой, Синтия… Граф Карлос

    Хочет быть твоим супругом,

    [И беспечности твоей

    Отдает амур все то,

    В чем моей безумной страсти

    Отказал он, – пусть так будет,

    Выходи же за него,

    Наслаждайся чистым счастьем

    В сладостном плену любви.

    Я сломить его хотела,

    Но усилья тщетны были;

    Вижу я, безумьем было

    Мне пытаться это сделать:

    Тут судьбы решенье было.

    Так мы видим постоянно,

    Что счастливый получает

    То, о чем мечтал несчастный,

    И для женщины – не слава,

    Не победа быть любимой,

    А влиянье тайных звезд.

    Если я им не любима,

    Это ведь не умаляет

    Красоты моей нисколько,

    Это просто означает,

    Что судьба решила так.

    Не сбылись мои желанья…]

    Будь счастливой – за меня.

    Дай ему свое согласье;

    Пусть твое ликует сердце

    От любви его и ласки…

    Обними его… (*В сторону*.) О боже,

    Я себе пронзила сердце!

    Нет, противиться не в силах

    Я смятенью чувств моих!

    Вся душа моя пылает…

    И к чему стараться скрыть

    Пожирающее пламя?

    По глазам моим все видно.

    Больше не могу таиться.

    Тщетно лгут мои уста —

    Разве скрыть возможно пламя,

    Если ясно виден дым? —

    Синтия, я умираю!

    Ах, меня мое безумье

    Привело к ужасной бездне,

    И амур, как божество,

    Покарал мою гордыню.

    В шалостях амур – ребенок,

    Оскорбленный – грозный бог.

    Я люблю, – о, наконец-то

    Я сказала это слово!

    Я тебе во всем призналась,

    Не боясь себя унизить,

    И в своих руках ты держишь

    Столь желанную победу, —

    Так скажи: достойно ль будет

    После этого признанья

    Надо мной торжествовать?.. (*Уходит*.)

**Сцена XI**

**Синтия, Лаура.**

**Лаура**. Ну, не бред ли настоящий!

    Точка в точку все случилось!

**Синтия**. Что ты говоришь, Лаура?

**Лаура**. Как плодом запретным стало

    Это кушанье, Диана

    Исцелилась от презренья

    И любовью заболела.

**Синтия**. Ах, Лаура, что ж мне делать?

**Лаура**. Осмотрительною быть

    И держаться хорошенько

    За Беарнского, покамест

    Не распутается все.

**Синтия**. Тише… вот идет граф Карлос.

**Сцена XII**

**Входят Карлос и Полилья; те же.**

**Полилья**. Ну… горячая припарка

    И презрения Диану

    Быстро возвратила к жизни.

    Славный случай излеченья!

**Карлос**. Если только это правда,

    То победа велика.

**Полилья**. Да, она совсем здорова,

    Так как вся кипит от злости.

**Карлос**. Неужли ею я любим?

**Полилья**. Как еще! Клянусь святыми,

    От нее я убежал,

    Потому что испугался,

    Как бы всех других она

    Не прикончила и вовсе,

    В том числе меня.

**Синтия**. Граф Карлос!

**Карлос**. Синтия, краса красот?

**Синтия**. Ваше счастье принесло вам

    Торжества гораздо больше,

    Чем согласие мое…

    Над презрением Дианы

    Равнодушием своим

    Вы добилися победы:

    Сделало презренье ваше

    То, чего не в силах были

    Сделать все старанья принцев, —

    И Диана любит вас.

    Ради вас я отказаться

    От своих надежд готова,

    Чтоб доставить вам победу.

**Карлос**. Что сказали вы, сеньора?

**Синтия**. Мне сама она призналась,

    Что безумно любит вас.

**Полилья**. Вот так славное лекарство!

    Право, ни в одной аптеке

    Не найдется лучше средства

    Для таких капризных женщин,

    Чем такой хороший пластырь,

    Жгучий пластырь из презренья.

    Вот идет отец Дианы,

    С ним и принцы; хоть победа

    И за вами, все же будьте

    С побежденной начеку.

**Сцена XIII**

**Входят граф Барселонский, принц Беарнский, дон Гастон.**

**Граф Барселонский**. Принц, этой новостью я счастлив бесконечно,

    И вас я за нее благодарю сердечно…

    В ответ – охотно отдаю

    Вам мой венец и дочь мою.

**Дон Гастон**. Хоть счастье выпало, сеньор, не мне на долю,

    Но на судьбу роптать себе я не позволю.

    Мне принц Беарнский – друг и брат,

    И я его победе рад.

    Я позабыть готов былые все стремленья

    И приношу ему от сердца поздравленья.

**Кapлос**. Я также искренно вам это говорю.

**Принц Беарнский**. Граф Карлос, от души я вас благодарю,

    И тем же вам могу ответить смело:

    Вас небо Синтией вознаградить хотело,

    Такую вы нашли владычицу себе,

    Что вашей стал бы я завидовать судьбе,

    И только потому завидовать не стану,

    Что небеса послали мне Диану.

*Диана выходит, но стоит так, что ее не видно за драпировкой.*

**Диана** (*в сторону*). Куда влечет меня моя слепая страсть?

    Ужели я могла так низко пасть?

    От ревности, от гнева умираю,

    В волнении, как поступить, не знаю.

    Вот мой отец, и принцы вместе с ним…

    Да, если будет рок неумолим

    И разобьет мою надежду беспощадно,

    Я вместе с ней умру…

**Граф Барселонский**. Граф Карлос, мне отрадно

    Узнать, что вам мила племянница моя.

    Свое согласие даю охотно я,

    И для меня такое утешенье

    Благоразумное Дианино решенье, —

    Не стану медлить я, мне дорог каждый час,

    И обе свадьбы мы отпразднуем зараз.

**Диана** (*в сторону*). О боже! Я умру!..

**Полилья** (*тихо Карлосу*). Диана слушает: смотрите ж,

    будьте ловки.

    Немало нужно вам сноровки,

    Чтоб выиграть в конце концов игру.

**Карлос** (*графу Барселонскому*). Граф, я прибыл в

    Барселону,

    Чтоб должное воздать

    Гордой прелести и чарам

    Вашей дочери Дианы.

    И хоть Синтии прекрасной

    Прелесть нежная успела

    Заронить мне в сердце нежность,

    Но Дианы гордый дух,

    Что с моим так странно сходен,

    Надо мной такую силу

    Взял, что сделать не решусь я

    Ничего, что было б ей

    Неприятно, неугодно:

    Дивное ее величье

    Понуждает волю сердца

    Для нее одной лишь жить.

    Если б Синтии руки

    И просил я, – только воле

    И желаниям Дианы

    Подчиняясь, как своим.

**Граф Барселонский**. Кто же может сомневаться

    В том, что этот брак вполне

    Дочери моей угоден?

**Полилья**. Пусть графиня вам на это

    Даст сама ответ, сеньор.

    Я прошу ее об этом.

**Диана** (*выходя*). Да! Я все скажу! Отец мой,

    Вы одобрите мой выбор,

    За кого бы я ни вышла

    Из поклонников моих?

**Граф Барселонский**. Все они равно достойны.

**Диана**. Вы же, рыцари, скажите:

    Вас не оскорбит мой выбор?

**Принц Беарнский**. Нам закон – желанье ваше.

**Дон Гастон**. Повинуемся ему.

**Диана**. Принц Беарнский! Так супругой

    Будет вам моя кузина;

    Я ж тому вручаю руку,

    Кто презрением сумел

    Победить во мне презренье.

**Карлос**. Кто же это?..

**Диана**. Ты один.

**Кapлос**. Так приди в мои объятья!

**Полилья**. Я же вас благословляю

    Во веки веков, аминь.

**Принц Беарнский**. Синтия, я ваш отныне.

**Синтия**. Я другого не желаю.

**Лаура**. Лоскуток, ты будешь мой!

**Полилья**. Хлопайте же нам, сеньоры,

    Я свою кончаю роль.

    Хоть всего я только моль,

    Поцелуй вам шлю воздушный.

    Так не будьте ж равнодушны —

    «Витор!»[[38]](http://maxima-library.org/htmlbook/318670/318670.html#n_38) крикните нам всем.

    Если ж виноват он чем,

    Очень просит снисхожденья

    Автор пьесы и творец:

    Здесь – комедии конец.

    «За презрение – презренье».